

# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 18 juin 1910.

M 32.

Samstag, 18. Juni 1910.

*Loi du 9 juin 1910, ayant pour objet de disposer une partie de la section de Kaundorf, commune de Mecher, et de l'attribuer à la section de Buderscheid, commune de Goësdorf:*

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régnante du Grand-Duché de Luxembourg;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 mai 1910 et celle du Conseil d'Etat du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>e</sup>.** Le complexe de propriétés, d'une contenance totale d'environ 22 hectares, figuré par un filet vert sur le plan ci-annexé et faisant actuellement partie de la section cadastrale A de Kaundorf, commune de Mecher, est détaché de cette dernière section et incorporé dans la section B de Buderscheid, commune de Goësdorf.

**Art. 2.** Les frais auxquels ce changement de limites entre les deux communes intéressées donnera lieu, seront supportés par la section de Buderscheid.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Memorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 9 juin 1910.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général  
de l'intérieur,  
BRAUN.

*Gesetz vom 9. Juni 1910, wodurch ein Teil der Sektion Kaundorf, Gemeinde Mecher, von dieser Sektion abgetrennt, und der Sektion Buderscheid, Gemeinde Goësdorf, zugewiesen wird.*

Im Namen S. R. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 25. Mai 1910, und der des Staatsrates vom 27. d. J., nach denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Der auf beiliegendem Plan grün gezeichnete Güterkomplex mit einer Gesamtfläche von ca. 22 Hektar, der gegenwärtig der Katastral-Sektion A von Kaundorf, Gemeinde Mecher, angehört, wird von letzterer Sektion abgetrennt und der Sektion B von Buderscheid, Gemeinde Goësdorf, zugewiesen.

**Art. 2.** Die durch die Verlegung der Grenze zwischen beiden Gemeinden verursachten Kosten sind zu Lasten der Sektion Buderscheid.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 9. Juni 1910.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
des Innern,  
Braun.

*Avis. — Service des audiences du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.*

Les audiences *civiles* du tribunal d'arrondissement de Luxembourg auront lieu les lundi, mardi et mercredi, chaque fois à 9 heures du matin, pour les affaires civiles ordinaires, et le lundi, à 3 heures de relevée, pour les demandes en divorce.

Les audiences *commerciales* sont fixées aux jeudi et samedi, chaque fois à 9 heures du matin. Les audiences de jeudi seront également consacrées à l'expédition des affaires domaniales, des demandes en Pro Deo, des poursuites en saisies immobilières, des affaires électorales, des affaires disciplinaires et des affaires civiles ordinaires qui pourraient exceptionnellement y être fixées.

Les audiences *correctionnelles* auront lieu les lundi, jeudi et vendredi, chaque fois à 9 heures du matin.

Le service des audiences se fera comme suit :

a) Les audiences *civiles* de lundi, mardi et mercredi (9 heures du matin), seront tenues par MM. *Ulveling*, président; *Delahaye* et *Heuertz*, juges;

les audiences *civiles* de lundi (3 heures de relevée), par MM. *Schlessner*, vice-président; *Faber* et *Liesch*, juges;

b) Les audiences *commerciales* de jeudi et samedi (9 heures du matin), par MM. *Schlessner*, vice-président, *Schaefer* et *Liesch*, juges;

c) Les audiences *correctionnelles* de lundi seront tenues par MM. *Schaefer*, *Faber* et *Liesch*; celles de jeudi, par MM. *Delahaye*, *Faber* et *Heuertz*, et celles de vendredi, par MM. *Schaefer*, *Faber* et *Liesch*.

Luxembourg, le 13 juin 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EVSCHEN.*

---

**Bekanntmachung. — Sitzungen des Bezirksgerichtes zu Luxemburg.**

Die Sitzungen für Zivilsachen am Bezirksgerichte zu Luxemburg finden statt am Montag, Dienstag und Mittwoch jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags, für die gewöhnlichen Zivilsachen, und Montags, um 3 Uhr Nachmittags, für Ehescheidungsgefüche.

Die Sitzungen für Handelsachen sind festgesetzt auf Donnerstags und Samstags jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags. Die Donnerstagssitzungen werden auch auf die Erledigung der Domänen- und Pro Deo-Gesuche, der Anträge wegen Beschlagnahme von Grundgütern, der Wahl- und Disziplinarsachen sowie jener gewöhnlichen Zivilsachen verwandt, welche ausnahmsweise auf diesen Tag anberaumt sind.

Die Zuchtpolizeisitzungen finden statt am Montag, Donnerstag und Freitag jeder Woche, um 9 Uhr Vormittags.

Die Sitzungen werden abgehalten wie folgt:

a) die Sitzungen für Zivilsachen an den Montagen, Dienstagen und Mittwochen (9 Uhr Morgens) durch die H.H. *Ulveling*, Präsident; *Delahaye* und *Heuertz*, Richter;

die Sitzungen für Zivilsachen an den Montagen (3 Uhr Nachmittags), durch die H.H. *Schlessner*, Vize-Präsident; *Faber* und *Liesch*, Richter;

b) die Sitzungen für Handelsachen an den Donnerstagen und Samstagen (9 Uhr Morgens), durch die H.H. *Schlessner*, Vize-Präsident; *Schaefer* und *Liesch*, Richter;

c) die Montagsitzungen für Zuchtpolizeisachen werden abgehalten durch die H.H. *Schaefer*, *Faber* und *Liesch*; die Donnerstagssitzungen durch die H.H. *Delahaye*, *Faber* und *Heuertz*, und die Freitagsitzungen durch die H.H. *Schaefer*, *Faber* und *Liesch*.

Luxemburg, den 13. Juni 1910.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
EVSCHEN.*

---

*Circulaire du 10 juin 1910, relative à l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1910-1911.*

Les administrations communales recevront sous peu les imprimés pour l'établissement de la délibération organique des écoles primaires qu'elles auront à prendre au commencement du mois de juillet en conformité de l'art. 32 de la loi du 20 avril 1881.

L'objet de cette délibération et l'accomplissement de certaines formalités qui s'y rattachent sont plus amplement traités dans les art. 32 à 40 de la loi préindiquée.

Les circulaires antérieures sur la matière contiennent des instructions suffisantes pour guider dans leur tâche les administrations intéressées.

Pour le moment, je crois devoir insister sur les points suivants :

Déjà antérieurement le Gouvernement a cru devoir relever le fait que certaines communes ont, sans motifs sérieux, abrégé la durée du temps de classe. Tout récemment encore une commune a dérogé à la prescription afférente de l'organisation scolaire, malgré l'insuffisance évidente du temps dont dispose l'école pour achever le programme si chargé qui lui est imposé.

Certaines communes ont cru pouvoir transposer les jours de congé et prolonger outre mesure la durée des vacances. Ces abus sont l'un et l'autre préjudiciables à la bonne marche des études et contraires aux dispositions législatives en la matière. En effet, aux termes de l'art. 29 de la loi scolaire, la durée de l'année scolaire est fixée du 1<sup>er</sup> octobre au 31 août. Il n'appartient pas aux administrations communales de prolonger les vacances au-delà du terme fixé par la délibération organique, dûment approuvée. Toute dérogation à cette prescription doit être au préalable soumise à l'autorisation du Gouvernement.

Les propositions relatives aux dispenses de fréquentation de l'école parviennent quelquefois à l'autorité supérieure après la mise en

**Rundschreiben vom 10. Juni 1910, die Organisation der Primärschulen für das Schuljahr 1910-1911 betreffend.**

Die Gemeindeverwaltungen werden demnächst die Druckformulare zur Anfertigung der organischen Beratung der Primärschulen erhalten, zu der sie gemäß Art. 32 des Gesetzes vom 20. April 1881 zu Beginn des Monats Juli zu schreiten zu haben.

Der Gegenstand dieser Beratung sowie die Erfüllung einzelner damit verbundener Förmlichkeiten sind in den Art. 32—40 obenerwähnten Gesetzes eingehender erörtert. Bei der Anfertigung der Organisationsberatung haben sich die Gemeindeverwaltungen an die in den vorjährigen Rundschreiben enthaltenen Anweisungen zu halten.

Bor der Hand glaube ich auf folgende Punkte näher eingehen zu müssen:

Pereits früher hatte die Regierung die Tatsache rügen zu müssen geglaubt, daß einzelne Gemeinden ohne triftigen Grund, die Schulzeit verkürzen. Noch neulich hat eine Gemeindeverwaltung die diesbezügliche Bestimmung der organischen Beratung unbeachtet gelassen, trotzdem klar dargetan ist, daß die jetzige Schulzeit unzulänglich ist, um das überbürdet Lehrprogramm der Schule zu bewältigen.

Gewisse Gemeinden haben die schulfreien Tage verlegt und die Ferienzeit übermäßig verlängert. Diese Missbräuche können nur störend auf den regelmäßigen Gang des Unterrichtes wirken. Auch sind sie ein Verstoß gegen die betr. gesetzlichen Bestimmungen, indem gemäß Art. 29 des Schulgesetzes das Schuljahr vom 1. Oktober bis zum 31 August dauern soll. Es liegt nicht in den Befugnissen der Gemeindeverwaltungen die Ferienzeit über die in der vorschriftsmäßig genehmigten Organisationsberatung festgesetzten Frist hinaus zu verlängern. Ohne vorherige Ermächtigung der Regierung darf von diesen Bestimmungen nicht abgewichen werden.

Zutreffen geschieht es auch, daß Gesuche um Schuldispens der Oberbehörde erst zugehen, nachdem die Dispensen schon längst bewilligt sind.

exécution des mesures proposées. Les demandes en question devront être faites à l'avenir par écrit et en temps utile.

Il résulte d'une statistique établie dans les derniers temps que dans le pays un très grand nombre de salles de classe servent encore à d'autres usages qu'à celui de l'enseignement. Des cas ont été signalés à l'autorité supérieure qui doivent être taxés non seulement d'abusifs, mais qui sont contraires à la santé des élèves. J'engage les administrations communales à réagir énergiquement contre de tels procédés. La propreté qui dans plusieurs écoles laisse encore beaucoup à désirer — surtout dans celles où le service du nettoyage des locaux scolaires et de l'allumage du feu sont encore abandonnés aux élèves — ne pourra qu'y gagner. Cet abus, du reste, est contraire à la dignité de l'administration communale et de l'école; il convient de charger spécialement de ces services une personne adulte.

Un grand nombre de communes possèdent aujourd'hui des bibliothèques bien fournies et soigneusement entretenues. Il est à regretter que cet exemple ne soit pas suivi partout. Je rappelle aux administrations communales retardataires les recommandations faites antérieurement à ce sujet par le Gouvernement : acquisition d'armoires - bibliothèques, reliure des livres, etc.

Je crois devoir signaler, dans l'intérêt d'un choix judicieux du mobilier scolaire et du matériel d'enseignement, le musée pédagogique, installé rue Beaumont à Luxembourg. Il est ouvert tous les jours de la semaine de 11 heures à midi et les jeudis de 2 à 4 heures. La direction donnera aux visiteurs et aux personnes qui s'adresseront par écrit à la Commission d'instruction à Luxembourg, tous les renseignements concernant les objets exposés, leurs prix de revient et l'adresse des fabricants.

Luxembourg, le 10 juin 1910.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

---

Die diesbezüglichen Gesuche müssen rechtzeitig und zwar schriftlich eingereicht werden.

Aus einer kürzlich aufgestellten Statistik geht hervor, daß im Lande häufig Schulhäuser zu schulfremden Zwecken benutzt werden. Der Regierung sind in dieser Beziehung Fälle zur Anzeige gelangt, die einen wirklichen Missbrauch bilden und die zudem höchst nachteilig auf die Gesundheit der Kinder einwirken müssen. Ich ersuche daher die Gemeinden, diesen Missbräuchen kräftig entgegenzutreten. Der Reinlichkeitsdienst, welcher in manchen Gemeinden noch viel zu wünschen übrig läßt, besonders dort, wo das Reinigen der Schulhäuser sowie das Anzünden des Feuers den Schulkindern überlassen sind, kann dabei nur gewinnen. Ein solches Verfahren ist überdies der Gemeindeverwaltung sowie der Schule unwürdig, und soll daher mit diesem Dienste eine erwachsene Person speziell betraut werden.

Sehr viele Gemeinden besitzen heute eine reichhaltige und sorgfältig unterhaltene Bibliothek. Es ist zu bedauern, daß das Beispiel dieser Gemeinden nicht überall Nachahmung findet. Ich bringe demnach hiermit den nachzüglichen Gemeinden die früheren Empfehlungen der Regierung in Bezug auf Anschaffung von Bücherschränken, Einband der Bücher usw. wieder in Erinnerung.

Für die Auswahl geeigneter Schulmöbel und Lehrmittel glaube ich auf das Schulmuseum in der Beaumontstraße hinweisen zu müssen. Daselbe ist an jedem Tage der Woche von 11 Uhr morgens bis mittag und an den Donnerstagen von 2—4 Uhr nachmittags geöffnet. Die Direktion wird dem Publikum sowie denjenigen, welche sich schriftlich an die Unterrichtskommission wenden, alle gewünschten Aufschlüsse über die ausgestellten Gegenstände, deren Preis und Bezugsquelle bereitwillig erteilen.

Luxemburg, den 10. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,  
B r a u n.

---

**Bekanntmachung, betreffend die Zulassung und Kennzeichnung von ausländischen Kraftfahrzeugen bei vorübergehendem Aufenthalt in Deutschland.**

Mit Bezug auf die Bekanntmachung vom 29. April d. Jß. (Memorial 1910 S. 330) wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß das Internationale Abkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 11. Oktober v. Jß. nachträglich von R u s l a n d und B e l g i e n ratifiziert und auch in diesen Staaten auf Grund einer Verständigung unter den Vertragsmächten mit dem 1. Mai 1910 wirksam geworden ist.

Für das nach dem Abkommen von jedem Kraftfahrzeug im internationalen Verkehr zu tragende Unterscheidungszeichen hat Bulgarien, das in der Zusammenstellung der Unterscheidungszeichen für die verschiedenen Länder nicht aufgeführt ist, nachträglich, unter Zustimmung der übrigen beteiligten Mächte, die Buchstaben B C angenommen.

Luxemburg, den 14. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a f t.

*Arrêté du 9 juin 1910, concernant le remboursement à l'Etat des traitements payés aux gardes généraux en 1909.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 10 de la loi forestière du 7 avril 1909;

Attendu que les dépenses occasionnées par le paiement des traitements aux gardes généraux, en 1909, s'élèvent à fr. 19,514 60 et que cette somme, déduction faite de la part incomptant à l'Etat, au montant de fr. 185 80, est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral des bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié ;

Arrête :

**Art. 1<sup>e</sup>.** Une somme de 19,514 60 — 185 80 = 19,328 80 fr. sera remboursée au Trésor, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains du receveur de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 1<sup>er</sup> septembre prochain.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au Memorial.

Luxemburg, le 9 juin 1910.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

**Beschluß vom 9. Juni 1910, betreffend die Rückzahlung an den Staat der Gehälter der Oberförster für das Jahr 1909.**

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 10 des Forstgesetzes vom 7. April 1909 ;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter der Oberförster während 1909 benötigten Ausgaben 19,514,60 Fr. betragen, und diese Summe, nach Abzug des dem Staat zu Last fallenden Anteils, im Betrage von 185,80 Fr., unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastral-Extrage der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalten zu verteilen sind ;

Beschließt :

Art. 1. Die Summe von 19,514,60—185,80 = 19,328,80 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die beteiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten an die Staatskasse zu Händen der Einregistrierungs-Einnnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September f. zurückgezahlt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,  
B r a u n.

*Etat de répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, de la somme de 19,328.80 fr., liquidée en 1909 pour traitements des gardes généraux, déduction faite d'une somme de 185,80 fr. incomptant à l'État.*

COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Noms des		Contenance des bois administrés. ha   a   ca	Revenu cadastral fr.	Répartition à raison		SOMMES TOTALES à payer. fr.
		de la contenance des bois. fr.	du revenu cadastral. fr.					
		1	2	3	4	5	6	7
Luxembourg.	la ville . . . . .	629 95 10	16,731 95	206 46	243 14			449 60
<i>District de Luxembourg.</i>								
<i>Capellen.</i>								
Bascharage.	Bascharage . . . . .	411 04 70	1,605 76	36 92	23 73			60 65
	Hautcharage . . . . .	157 10 60	3,925 38	51 24	37 01			108 25
	Linger . . . . .	46 24 50	1,125 90	15 37	16 63			32 00
Clemency.	Clemency . . . . .	273 73 50	10,448 67	90 02	152 33			242 35
	Fingig . . . . .	50 16 30	2,562 83	16 69	37 86			54 55
Dippach.	Bettange . . . . .	74 21 50	2,893 32	24 67	42 73			67 40
	Dippach . . . . .	129 24 30	5,053 48	42 97	73 63			116 60
	Schouweiler . . . . .	45 39 00	1,470 24	15 10	21 75			36 85
	Sprinckange . . . . .	50 11 90	2,147 17	16 66	31 74			48 40
Garnich.	Dahlem . . . . .	4 59 22	181 36	1 51	2 69			4 20
	Garnich . . . . .	23 56 50	695 56	7 84	10 31			18 15
	Hivange . . . . .	2 21 60	46 78	0 74	0 71			1 45
	Kahler . . . . .	62 92 50	2,656 47	20 94	39 26			60 20
Hobscheid.	Eischen . . . . .	287 86 40	8,400 15	94 76	122 14			216 90
	id. la fabrique	» 85 70	15 80	0 28	0 22			0 50
	Hoscheid . . . . .	282 46 00	8,015 48	93 00	116 40			209 40
Kehlen.	Dondelange . . . . .	61 91 10	1,695 59	20 55	25 05			45 60
	Kehlen . . . . .	75 40 80	1,960 22	25 09	28 96			54 05
	Keispelt-Meispelt.	166 28 36	5,210 89	54 29	75 96			130 25
	Nospelt . . . . .	74 79 10	1,869 04	24 86	27 64			52 50
	Olm . . . . .	17 02 10	371 06	5 66	5 49			11 15
Kœrlich.	Gœblange . . . . .	59 30 40	4,499 14	19 72	22 13			41 85
	Gœtzingen . . . . .	57 14 90	1,374 78	19 00	20 30			39 30
	Kœrlich . . . . .	145 44 25	4,276 75	48 36	62 19			110 55
Kopstal.	Kopstal . . . . .	247 03 47	7,345 37	81 14	107 51			188 65
Mamer.	Cap . . . . .	9 05 00	237 50	3 01	3 54			6 55

415

1	2	3	4	5	6	7
Mamer.	Capellen . . . .	20 37 60	285 27	6 78	4 22	11 00
	Holzem . . . .	42 94 30	886 09	14 28	13 12	27 40
	Mamer . . . .	284 14 80	6,666 22	93 48	97 47	190 95
	Mamer-Capellen .	14 04 20	345 70	4 66	5 14	9 80
Septfontaines.	Greich . . . .	8 79 10	157 08	2 92	2 33	5 25
	Roodt . . . .	37 23 30	1,126 06	12 38	16 62	29 00
	Septfontaines .	129 49 98	2,755 72	42 06	40 74	82 80
Steinfort.	Hagen . . . .	32 75 20	806 28	10 89	11 91	22 80
	Klein-Bettingen .	3 86 00	100 36	† 28	1 47	2 75
	Steinfort . . . .	25 68 30	733 22	8 54	10 81	19 35
Totaux . .		3114 43 51	90,946 39	1027 66	1331 74	2359 40
<i>Esch-sur-l'Alzette.</i>						
Bettembourg.	Abweiler . . . .	11 97 40	403 98	3 98	5 97	9 95
	Bettembourg . . . .	334 19 15	9,467 81	110 20	137 95	248 15
Differdange.	Differdange . . . .	266 10 70	7,349 04	87 48	107 62	195 10
	Niederkorn . . . .	86 32 00	2,252 65	28 70	33 30	62 00
Dudelange.	Dudelange . . . .	364 65 00	8,130 59	120 35	119 15	239 50
Esch-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette .	166 23 70	4,877 73	54 27	71 03	125 30
Frisange.	Aspelt . . . .	» 78 20	1 56	0 00	0 00	0 00
	Hellange la fabrique.	3 96 50	98 80	1 34	1 49	2 80
Kayl.	Kayl . . . .	43 43 70	1,258 75	14 44	18 61	33 08
	Tetange . . . .	52 59 80	1,373 24	17 48	20 32	31 80
Leudelange.	Leudelange . . . .	241 56 20	6,771 60	79 40	99 10	178 50
	id. le douaire .	» 41 70	0 70	0 00	0 00	0 00
Mondercange.	Mondercange . . . .	65 98 50	1,296 69	21 94	19 16	41 10
	Pontpierre . . . .	8 68 30	225 75	2 87	3 33	6 20
Pétange.	Lamadelaine . . . .	28 81 30	602 40	9 58	8 92	18 50
	Pétange . . . .	49 29 20	1,355 10	16 39	20 01	36 40
	Rodange . . . .	44 38 90	1,275 72	14 76	18 84	33 60
Reckange.	Ehlange . . . .	35 92 20	1,235 60	11 94	18 26	30 20
	Limpach . . . .	9 10 50	208 56	3 02	3 08	6 10
	Wickrange . . . .	8 87 30	333 22	2 95	4 95	7 90
Roeser.	Berchem . . . .	47 52 50	962 18	15 80	14 20	30 00
	Bivange . . . .	37 28 10	1,200 89	12 39	17 76	30 15
	Crauthem . . . .	55 09 40	2,233 01	18 32	32 98	51 30
	Livange la chapelle .	2 18 10	41 48	0 71	0 64	1 35
	Peppange . . . .	41 38 90	1,146 90	13 75	16 95	30 70
	Roeser . . . .	48 47 90	1,896 27	16 12	23 58	39 70
Rumelange.	Rumelange . . . .	67 93 90	1,950 69	22 59	28 81	51 40

1	2	3	4	5	6	7
Sanem.	Belvaux . . . .	795 30	92 04	2 64	1 36	4 00
Schifflange.	Schifflange . . . .	3463 42	1,046 96	11 51	15 49	27 00
	Totaux . . . .	2165 39 77	58,789 91	714 89	862 86	1577 75
<i>Luxembourg.</i>						
Bertrange.	Bertrange . . . .	30031 80	6,484 83	98 88	94 82	193 70
Contern.	Contern . . . .	4998 60	1,315 95	16 63	19 47	36 10
	Mutfort-Medingen . . . .	24183 30	7,890 75	79 41	114 59	194 00
Hamm.	Oetrange . . . .	710 30	303 07	2 36	4 44	6 80
	Hamm . . . .	1182 00	174 75	3 93	2 57	6 50
Hesperange.	Alzingen . . . .	3942 50	770 75	13 11	11 39	24 50
	Fentange . . . .	7702 60	2,318 03	25 61	34 24	59 85
	Hesperange . . . .	4066 80	1,096 40	13 53	16 22	29 73
	Itzig . . . .	18906 80	5,341 59	61 86	77 94	139 80
Hollerich.	Cessingen . . . .	6999 80	1,066 31	23 28	15 77	39 05
	Gasperich . . . .	1241 90	310 47	4 13	4 57	8 70
Niederanven.	Hollerich . . . .	888 50	280 99	2 96	4 14	7 10
	Ernster . . . .	6886 20	1,341 19	22 90	19 80	42 70
	Niederanven . . . .	15368 40	3,629 06	50 14	52 66	102 80
	Oberanven . . . .	7164 58	1,651 54	23 82	24 38	48 20
	Senningen . . . .	6260 80	2,597 33	20 82	38 38	59 20
Rollingergrund.	Rollingergrund . . . .	» 50 30	15 50	0 00	0 00	0 00
Sandweiler.	Sandweiler . . . .	20130 40	6,027 41	65 95	88 05	154 00
Schuttrange	Munsbach-Uebersyren . . . .	9423 10	1,744 86	31 34	25 81	57 45
	Munsbach-Schuttrange et Uebersyren . . . .	4778 30	4,638 61	15 90	24 20	40 10
	Munsbach . . . .	18720	59 91	0 62	0 88	1 50
Steinsel.	Schuttrange . . . .	7008 60	1,917 73	23 31	28 34	51 65
	Heisdorf . . . .	3008 00	711 04	10 00	10 50	20 50
Strassen	Steinsel . . . .	36565 51	10,992 76	119 59	157 36	276 95
Walferdange.	Strassen . . . .	40693 70	12,902 89	133 31	185 64	318 95
	Bereldange . . . .	5064 30	1,833 73	16 84	27 11	43 95
	Helmsange . . . .	11138 60	2,537 78	37 04	37 51	74 55
Weiler-la-Tour.	Walferdange . . . .	4384 02	1,075 26	14 58	15 87	30 45
	Hassel . . . .	8335 90	2,597 93	27 72	38 38	66 40
	id. la fabrique.	68750	206 25	2 29	3 06	5 35
	Syren . . . .	3914 30	1,488 81	13 02	17 58	30 60
	Weiler-la-Tour . . . .	4230 70	369 21	4 09	5 46	9 55
	Totaux . . . .	297134 31	82,392 69	978 97	1201 13	2180 10

1	2	3	4	5	6	7
<b>Mersch.</b>						
Berg.	Berg . . . . .	54 13 90	1,737 81	18 00	23 70	43 70
	Colmar . . . . .	30 69 80	995 10	10 21	14 69	24 90
Bissen.	Bissen . . . . .	579 55 90	12,543 15	189 75	182 35	372 10
Bœvange-s.-A.	Bœvange-s.-A . . .	131 91 40	2,823 24	43 86	41 74	85 60
	Brouch . . . . .	69 00 10	1,541 30	22 93	22 80	45 75
	Buschdorf . . . . .	63 98 20	2,120 08	21 28	31 32	52 60
	id. la fabrique	» 27 70	4 67	»	»	»
Fischbach.	Fischbach . . . . .	» 39 10	8 99	»	»	»
	Fischbach et Kœdingen	247 46 50	4,346 46	81 28	63 22	144 50
	Schoos . . . . .	57 68 30	902 62	19 20	13 35	32 55
Heffingen.	Heffingen . . . . .	69 49 08	1,117 93	23 11	16 54	39 65
	Reuland . . . . .	45 19 90	924 73	15 02	13 68	28 70
Larochette.	Ernzen . . . . .	39 97 70	688 80	13 30	10 20	23 50
	Larochette . . . . .	50 38 30	929 83	16 75	13 75	30 50
	id. la fabrique	» 15 50	1 86	»	»	»
	Meysembourg . . .	38 69 30	658 38	12 87	9 73	22 60
Lintgen.	Lintgen . . . . .	342 23 60	6,368 74	111 80	93 15	204 95
Lorentzweiler.	Blaschette . . . . .	65 19 50	1,402 37	21 68	20 72	42 40
	Bofferdange - Helden-dange . . . . .	136 34 30	2,553 26	45 35	37 70	83 05
	Hunsdorf . . . . .	64 03 31	1,387 49	21 29	20 51	41 80
	Lorentzweiler . . . . .	78 43 00	2,026 00	26 10	29 95	56 05
Mersch.	Beringen . . . . .	155 42 90	3,532 73	50 68	51 22	101 90
	Mersch . . . . .	478 81 92	11,835 83	156 35	170 90	327 25
	Mœsdorf . . . . .	157 90 10	3,700 29	51 50	53 70	105 20
	Reckingen . . . . .	132 10 80	4,360 18	43 95	63 45	107 40
	Rollingen . . . . .	182 71 83	5,422 69	59 75	79 15	138 90
	Schoenfels . . . . .	21 66 50	682 64	7 20	10 10	17 30
Nommern.	Cruchten . . . . .	47 48 45	743 81	15 79	11 01	26 80
	Nommern . . . . .	144 76 20	2,027 31	48 13	29 97	78 10
	id le donaire	5 84 20	66 16	1 94	0 96	2 90
	Oberglaabach . . . .	55 84 00	1,109 02	18 56	16 39	34 95
Tuttingen.	Schrondweiler . . . .	136 55 20	1,987 20	45 40	29 40	74 80
	Hollenfels . . . . .	66 26 50	1,450 28	22 03	21 42	43 45
	Tuttingen . . . . .	151 13 40	2,793 95	49 25	41 30	90 55
	Totaux . . . . .	3901 75 39	84,794 90	1284 33	1240 07	2324 40

1	2	3	4	5	6	7
<i>District de Diekirch.</i>						
<i>Clervaux.</i>						
Asselborn.	Asselborn la cure .	181 20	14 50	0 65	0 20	0 85
	Boxhorn . . . .	» 10 »	1 50	»	»	»
Bœvange.	Donnange la fabrique	513 10	79 99	1 72	1 18	2 90
	Troine la section .	174 70	4 49	0 60	0 05	0 65
	id. la fabrique .	» 59 80	3 58	»	»	»
Clervaux.	Clervaux . . . .	837 60	158 33	2 80	2 35	5 15
	Reuler la chapelle .	» 87 30	22 70	»	»	»
	Weicherdange . .	» 13 70	3 56	»	»	»
	id. le douaire .	» 40 40	7 96	»	»	»
	id. la fabrique .	387 90	78 48	1 30	1 15	2 45
Consthum.	Consthum la fabrique	1369 50	149 51	4 60	2 20	6 80
	id. le douaire .	» 12 50	1 00	»	»	»
	Holsthum la fabrique	» 50 40	9 61	»	»	»
Hachiville.	Hachiville . . . .	201 80	20 18	0 70	0 30	1 00
	id. la fabrique .	567 50	34 06	1 90	0 50	2 40
Heinerscheid	Fischbach la chapelle	114 50	25 19	0 40	0 40	0 80
	Heinerscheid la fabr.	188 50	37 99	0 65	0 60	1 25
	Hupperdange . . .	111 50 30	1,281 63	37 20	18 95	56 15
	id. la fabrique .	» 25 70	2 06	»	»	»
Hosingen.	Hosingen . . . .	269 62 60	4,886 03	88 90	71 20	160 10
Munshausen.	Untereisenbach la fabr	» 30 60	2 14	»	»	»
	Draufelt . . . .	» 34 20	3 42	»	»	»
	Munshausen . . . .	» 04 60	0 46	»	»	»
Potscheid.	Merscheid la fabrique	168 00	16 70	0 58	0 22	0 80
Troisvierges.	Basbellain la fabrique	1445 00	144 50	4 85	2 15	7 00
	Hautbellain la chap	1160 00	116 00	3 90	1 75	5 65
	Wilwerdange la fabr.	2779 00	171 10	9 30	2 55	11 85
Weiswampach.	Holler . . . .	119 50	11 95	0 40	0 20	0 60
	Weiswampach . . .	4335 90	695 29	14 50	10 30	24 80
<i>Diekirch.</i>	<i>Totaux . . .</i>	530 22 80	7,983 91	174 95	116 25	291 20
Bastendorf.	Bastendorf . . . .	202 54 60	6,030 13	66 40	88 10	154 50
	id. la fabrique .	494 60	140 05	1 65	2 10	3 75
	Brandenbourg . . .	1351 50	133 91	4 50	2 00	6 50
	id. la fabrique .	3149 45	692 34	10 48	10 22	20 70
	Tandel . . . .	2538 90	601 43	8 45	8 90	17 35
	id. la fabrique .	» 39 80	21 09	»	»	»
Bettendorf.	Bettendorf . . . .	101 86 50	2,580 93	33 90	38 10	72 00
	id. la cure . . .	» 25 30	8 33	»	»	»

1	2	3	4	5	6	7
Bettendorf.	Gilsdorf . . . .	119 46 26	1,978 93	39 75	29 25	69 00
	id. la fabrique.	» 29 20	3 21	»	»	»
	Moestroff . . . .	30 15 00	621 55	10 05	9 20	19 25
Bourscheid	id. la fabrique	» 06 70	2 95	»	»	»
	Bourscheid la fabr.	3 39 70	79 83	4 43	4 47	2 30
	Kehmen la fabrique.	» 98 70	19 74	0 33	0 32	0 65
	Lipperscheid la fabr	» 80 10	8 04	»	»	»
	Michelau . . . .	4 10 50	6 63	0 37	0 43	0 50
	id. la fabrique.	» 31 20	8 89	»	»	»
	Scheidel la fabrique	» 79 60	27 06	0 27	0 38	0 65
	Welscheid la fabr.	3 66 80	54 38	1 22	0 78	2 00
Diekirch.	Diekirch . . . .	382 44 70	14,162 42	125 25	202 30	327 55
	id. la fabrique	4 07 40	25 79	0 36	0 39	0 75
Ermsdorf.	Eppeldorf . . . .	30 66 60	430 47	10 20	6 35	46 55
	id. la fabrique	4 68 60	93 36	1 53	1 40	2 95
	id. l'école . . .	4 86 40	48 64	1 63	0 72	2 35
	Ermsdorf . . . .	58 27 10	1,047 40	19 40	15 50	34 90
	id. la fabrique.	» 04 30	0 52	»	»	»
	Folkendange . . . .	47 97 70	861 99	15 97	12 83	28 80
	id. la fabrique	» 18 30	2 20	»	»	»
	Stegen . . . .	167 12 06	3,241 12	54 57	46 93	101 50
Erpeldange.	Erpeldange . . . .	1 77 30	3 55	0 60	0 40	0 70
	Ingeldorf . . . .	67 76 50	1,806 36	22 55	26 75	49 30
	Burden la fabrique	41 37 48	1,211 53	13 85	17 90	31 75
Ettelbruck.	Ettelbruck . . . .	130 26 00	3,712 95	42 32	53 93	96 25
	id. le douaire . . .	» 04 30	1 59	»	»	»
Feulen.	Grentzingen . . . .	2 09 00	58 57	0 70	0 90	1 60
	Niederfeulen . . . .	1 11 00	17 07	0 38	0 27	0 65
	Oberfeulen . . . .	4 56 75	78 89	1 55	1 15	2 70
	id. la fabrique.	7 37 50	205 86	2 45	3 05	5 50
Fouhren.	Bettel . . . .	66 62 10	1,888 23	22 20	28 00	50 20
	Fouhren . . . .	36 05 10	1,036 08	12 00	13 35	27 35
Hoscheid.	Hoscheid . . . .	» 02 20	0 18	»	»	»
	id. la fabrique.	5 48 58	58 87	1 82	0 88	2 70
Medernach.	Medernach . . . .	372 29 48	8,520 69	120 87	121 93	242 80
Mertzig.	Mertzig . . . .	93 90 32	2,118 00	31 25	31 35	62 60
Reisdorf.	Bigelbach . . . .	54 00 00	1,182 12	17 98	17 52	35 50
	Hoesdorf . . . .	66 02 20	1,567 21	21 96	23 19	45 15
	Reisdorf . . . .	169 76 70	2,305 46	55 46	34 09	89 55

1	2	3	4	5	6	7
Reisdorf.	Reisdorf la fabrique.	21780	13 06	0 74	0 21	0 95
Schieren.	Schieren . . . .	2986440	6,045 49	98 40	88 40	186 80
	id. le douaire .	21270	53 21	0 72	0 78	1 50
	id. la fabrique.	12170	19 47	0 41	0 29	0 70
Vianden.	Vianden . . . .	2632490	4,618 41	86 65	67 25	153 90
	id. la fabrique.	106630	82 60	3 55	1 25	4 80
	Totaux . . . .	29377488	69,538 73	965 84	1,011 61	1,977 45
<i>Redange.</i>						
Arsdorf.	Arsdorf . . . .	243830	567 32	8 15	8 40	16 55
	Bilsdorf . . . .	72540	186 67	2 45	2 75	5 20
Beckerich.	Beckerich . . . .	513775	985 87	17 25	14 60	31 85
	Elvange-Hovelange .	1076590	2,478 00	35 90	36 65	72 55
	Noerdange . . . .	160460	239 34	5 35	3 55	8 90
	Oberpalten la fabr.	» 6590	22 41	0 22	0 33	0 55
	Schweich . . . .	915800	1,984 37	30 50	29 35	59 85
Bettborn.	Bettborn la fabrique.	» 1240	2 30	»	»	»
	Pratz . . . .	1626380	2,100 95	53 15	31 10	84 25
	Reimberg . . . .	749880	952 53	23 90	14 10	38 00
Bigonville	Bigonville . . . .	1732520	2,541 98	56 70	37 70	94 40
	id. la fabrique.	45390	65 45	1 52	0 98	2 50
Ell.	Colpach . . . .	» 7320	18 30	»	»	»
	Ell . . . . .	556490	1,129 89	18 55	16 65	35 20
	id. la fabrique	58690	91 27	1 96	1 34	3 30
	Petit Nobressart .	380020	822 79	12 65	12 20	24 85
	id. la fabrique.	» 5690	9 10	»	»	»
	Roodt . . . . .	656654	1,308 24	21 85	19 35	41 20
	id. la fabrique.	» 1560	1 72	»	»	»
Folschette.	Folschette . . . .	582270	1,053 21	19 45	15 55	35 00
	id. la fabrique.	» 5270	18 45	»	»	»
	Hostert . . . . .	678330	1,450 12	22 65	21 50	44 15
	id. la chapelle .	» 2980	8 90	»	»	»
Grosbous.	Rambrouch . . . .	933634	1,808 36	31 05	26 80	57 85
	Dellen . . . . .	» 3880	6 21	»	»	»
	id. la chapelle.	» 5390	13 21	»	»	»
	Grosbous . . . .	147840	3,008 20	48 80	44 50	93 30
	id. la fabrique.	101662	154 48	3 38	2 27	5 65
Perlé.	Holtz . . . . .	1354940	2,405 16	44 15	35 70	79 85
	id. la fabrique	37180	46 94	1 25	0 70	1 95



	1	2	3	4	5	6	7
Gœsdorf.	Bockholtz . . . .	» 9 40	0 77	»	»	»	»
	Gœsdorf . . . .	» 12 80	1 02	»	»	»	»
	id. la fabrique.	5 98 60	109 91	2 00	1 65	3 65	
	Nocher la chapelle .	3 44 10	53 92	1 16	0 79	1 95	
	id. le bur. de brieuf.	» 34 40	11 69	»	»	»	
Harlange.	Harlange . . . .	267 16 90	3,925 95	87 90	57 10	145 00	
	id. le douaire .	1 52 80	24 20	0 52	0 33	0 85	
	id. la fabrique.	» 71 30	9 12	»	»	»	
	Tarchamps . . . .	11 23 20	147 75	3 75	2 20	5 95	
	id. le donaire .	7 37 40	116 18	2 47	1 73	4 20	
Heiderscheid.	Heiderscheid la fabr.	1 48 80	39 90	0 50	0 60	1 10	
	Tadler la chapelle .	10 97 40	214 81	3 68	3 17	6 85	
Mecher.	Bavigne . . . .	» 67 00	8 38	»	»	»	
	id. la fabrique.	» 87 40	8 33	»	»	»	
	Dunckrodt la fabr .	» 36 80	9 25	»	»	»	
	Kaundorf la fabrique.	12 59 75	201 12	4 25	3 00	7 25	
Neunhausen.	Liefrange la chapelle.	» 82 40	7 88	»	»	»	
Oberwampach.	Insenborn . . . .	» 0 70	0 17	»	»	»	
	Brachtenbach la fabr	5 50 90	99 40	1 85	1 50	3 35	
	Oberwampach la cure	» 56 80	4 58	»	»	»	
Wiltz.	Roullingen . . . .	» 05 00	0 40	»	»	»	
	Wiltz . . . .	256 31 78	7,253 36	84 36	106 20	190 50	
	id l'hospice .	1 87 20	31 44	0 65	0 50	1 13	
Wilwerwiltz.	Niederwiltz la fabr .	» 90 00	19 80	0 30	0 30	0 60	
	Enscherange la chap	» 38 00	6 46	»	»	»	
	Wilwerwiltz . . . .	» 18 80	3 19	»	»	»	
	id. la chapelle.	» 69 30	13 69	»	»	»	
Winseler.	Nœrtrange la fabrique	2 68 60	43 67	0 90	0 65	1 55	
	Winseler la fabrique	15 27 80	288 76	5 10	4 30	9 40	
	Totaux . . .	756 60 92	14,775 09	248 03	215 57	463 60	

*District de Grevenmacher.*

	Echternach.						
Beaufort.	Beaufort . . . .	257 71 60	4,515 95	84 75	65 75	150 50	
	id. la fabrique.	» 12 90	3 87	»	»	»	
	Dillingen . . . .	65 87 10	1,574 13	21 95	23 30	45 25	
Bech.	Bech . . . .	210 66 50	4,159 60	69 07	60 48	129 55	

1	2	3	4	5	6	7
Bech.	Hemsthal le douaire.	785 50	65 67	2 65	1 00	3 65
	Hemsthal-Zittig . .	3843 »	717 32	12 80	10 60	23 40
	Hersberg-Alttrier . .	7333 90	1,564 82	24 40	23 15	47 53
	Rippig . . . . .	2442 »	630 58	8 05	9 30	17 35
Berdorf.	Berdorf. . . . .	63432 60	10,914 46	206 97	158 28	365 25
Consdorf.	Breidweiler . . . .	13426 50	2,059 22	44 68	30 42	75 10
	Consdorf . . . . .	41005 50	6,245 78	133 40	91 30	224 70
	Scheidgen . . . . .	9249 40	1,500 14	30 45	22 00	52 45
Echternach.	Echternach . . . .	58156 26	11,545 70	190 45	166 60	357 03
	id la fabrique. . .	» 30 55	7 63	»	»	»
	id. l'hospice . . .	10009 41	2,229 20	33 35	32 95	66 30
Mompach.	Born . . . . .	4918 40	1,054 85	16 40	15 60	32 00
	Herborn . . . . .	38928 20	5,095 31	127 53	74 30	201 85
	Moersdorf . . . . .	6824 90	1,057 43	22 75	15 65	38 40
	Mompach . . . . .	12056 20	1,473 61	40 15	21 80	61 95
Rosport.	Dickweiler. . . . .	8499 70	1,273 48	28 35	18 80	47 15
	Girst . . . . .	4184 22	632 95	13 95	9 35	23 30
	Hinckel. . . . .	4159 10	484 68	13 85	7 20	20 05
	Osweiler . . . . .	16864 60	3,068 84	55 13	45 35	100 50
	Rosport . . . . .	14106 70	1,874 94	46 95	27 70	74 65
	Steinheim . . . . .	8716 30	2,189 66	29 00	32 35	61 35
Waldbillig.	Christnach . . . . .	8208 48	1,526 10	27 35	22 55	49 90
	Haller . . . . .	3573 30	602 29	10 87	8 88	19 75
	Mullerthal . . . . .	8324 00	141 75	2 81	2 09	4 90
	Waldbillig . . . . .	5189 90	975 66	17 32	14 43	32 75
<i>Grevenmacher.</i>	Totaux . . . . .	399869 06	69,185 64	1315 42	1011 18	2326 60
Betzdorf.	Berg. . . . .	16970 90	2,391 54	55 43	35 37	90 80
	Betzdorf . . . . .	11623 40	1,692 72	38 67	25 03	63 70
	Mensdorf . . . . .	16857 80	3,827 67	55 06	55 54	110 60
	Olingen . . . . .	22936 80	5,179 45	75 28	75 52	150 80
Biver.	Roodt . . . . .	7766 30	1,477 80	25 84	21 86	47 70
	Biver . . . . .	18699 70	2,172 11	61 48	32 12	93 30
	Budler . . . . .	5315 25	593 84	17 70	8 80	26 50
	Brouch . . . . .	4197 00	130 11	1 40	1 95	3 35
	Hagelsdorf. . . . .	6479 60	830 62	21 55	12 25	33 80
	Wecker . . . . .	9953 60	991 22	33 10	14 65	47 75
	Weidig . . . . .	922 »	112 48	3 10	1 65	4 75

494

1	2	3	4	5	6	7
Flaxweiler.	Beyren . . . .	494430	1,672 50	16 44	24 71	41 18
	Flaxweiler . . . .	2393150	7,420 63	78 58	107 62	186 20
	Gostingen . . . .	1766260	3,209 79	57 76	47 44	105 20
	Niederdonven. . . .	472420	601 39	15 72	9 78	25 50
	Oberdonven . . . .	1467770	3,387 93	48 82	49 08	97 90
Grevenmacher.	Grevenmacher . . . .	6616660	7,822 39	212 02	113 58	325 60
Junglinster.	Bourglinster . . . .	2983 »	572 57	9 95	8 45	18 40
	Eisenborn . . . .	617310	1,822 59	20 55	26 95	47 50
Manternach.	Berbourg . . . .	894660	1,259 73	29 77	18 63	48 40
	Lellig . . . .	1144250	1,098 63	38 08	16 27	54 35
	Manternach . . . .	1105742	1,069 07	36 80	15 80	52 60
	Munschecker . . . .	332092	299 94	11 05	4 45	15 50
Mertert.	Mertert . . . .	2371560	3,408 67	76 40	49 50	123 90
	Wasserbillig . . . .	1373685	2,382 78	45 77	33 23	81 00
Rodenbourg.	Beidweiler . . . .	991810	1,706 51	33 00	23 20	58 20
	Eschweiler . . . .	1041330	2,216 68	34 70	32 75	67 45
	Gonderange . . . .	» 5950	41 64	0 20	0 60	0 80
	Rodenbourg . . . .	829150	1,389 32	27 59	20 56	48 15
Wormeldange.	Ahn . . . .	973350	1,363 51	32 36	20 14	52 50
	Ehnen . . . .	784470	2,405 32	26 10	35 55	61 65
	Machtum . . . .	354390	863 20	11 80	12 75	24 55
	Wormeldange. . . .	1656130	3,333 82	54 10	49 25	103 35
<i>Remich.</i>	Totaux . . . .	39781474	68,807 81	1305 87	1009 03	2314 96
Bous.	Bous . . . .	1094680	1,565 39	36 41	23 14	59 55
	Erpeldange . . . .	682780	1,786 82	22 70	26 45	49 45
	Rolling-Assel . . . .	630770	1,679 06	20 98	24 82	43 80
Burmerange.	Elvange . . . .	598680	1,829 82	19 92	27 03	46 95
Dalheim.	Dalheim . . . .	22468 »	9,876 06	73 71	142 94	216 65
	id. la fabrique	» 8930	43 26	0 30	0 65	0 95
	Filsdorf . . . .	860541	3,805 36	28 60	55 20	83 80
	Welfrange . . . .	760740	3,291 46	25 30	48 45	73 45
Lenningen.	Canach . . . .	3376190	5,620 28	111 26	82 09	193 35
	Lenningen . . . .	4521070	2,425 39	50 57	31 43	82 00
Mondorf-les-Bains.	Altwies . . . .	164930	325 96	5 48	4 82	10 30
	Ellange . . . .	271360	863 02	9 02	12 73	21 75
	id. la fabrique	44860	35 43	0 50	0 55	1 05
	Mondorf . . . .	381220	807 29	12 65	11 95	24 60

425

1	2	3	4	5	6	7
Remerschen.	Remerschen . . .	80 15 50	1,186 09	26 65	17 55	44 20
	Schengen . . .	59 69 80	1,049 14	19 85	15 50	35 35
	Wintrange . . .	85 06 30	2,458 58	28 31	36 34	64 65
Remich.	Remich . . .	112 38 70	3,170 80	37 37	46 83	84 20
Stadt bredimus	Greiveldange . . .	168 76 80	1,792 49	55 17	26 48	81 65
Wald bredimus.	Stadt bredimus . . .	163 81 50	2,118 26	54 16	31 29	85 45
Wellenstein	Ersange le village et cons. . . . .	81 46 92	2,678 29	27 15	39 55	66 70
	Bech-Kleinmacher . . .	26 51 30	418 53	8 81	6 19	15 00
	Schwebsingen. . .	34 53 00	832 82	11 48	12 27	23 75
	Wellenstein . . .	106 18 20	2,714 88	35 31	40 14	75 45
	Totaux . . .	2179 92 62	52,071 88	721 66	764 09	1485 75

#### RÉCAPITULATION.

Luxembourg (ville) . . . . .	629 93 10	16,731 95	206 46	243 14	449 60
Capellen . . . . .	3114 43 51	90,946 39	1027 66	1331 74	2,359 40
Esch . . . . .	2165 39 77	58,789 91	714 89	862 86	1,577 75
Luxembourg . . . . .	2971 34 31	82,392 69	978 97	1204 13	2,180 10
Mersch . . . . .	3901 75 39	84,794 90	1284 33	1240 07	2,524 40
Clervaux . . . . .	530 22 80	7,983 91	174 95	116 25	291 20
Diekirch . . . . .	2937 74 88	69,538 73	965 84	1011 61	1,977 43
Redange . . . . .	2186 14 76	44,526 79	721 92	636 13	1,378 03
Wiltz . . . . .	756 60 92	14,775 09	248 03	245 57	463 60
Echternach . . . . .	3997 60 06	69,173 64	1315 42	1011 18	2,326 60
Grevenmacher . . . . .	973 69 94	68,744 81	1305 87	1009 63	2,314 90
Remich . . . . .	2179 92 62	52,071 88	721 66	764 09	1,485 75
Totaux . . . . .	29,344 84 06	660,470 69	9666 00	9662 80	19,328 80

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

L'assemblée générale des actionnaires du 28 mai dernier a fixé le dividende de l'exercice 1909 à 30 francs pour les actions anciennes et à 11 francs pour les actions privilégiées. Un acompte de 10 francs ayant été payé le 6 janvier sur les actions anciennes, il sera payé à partir du 6 juillet prochain :

- 1° 20 francs par action ancienne contre la remise du coupon N° 81, 2° semestre de l'exercice 1909 ;
- 2° 11 francs par action privilégiée contre la remise du coupon N° 38 ;
- 3° 5 francs par action de jouissance ancienne contre la remise du coupon N° 7 ;
- 4° 1 franc par action de jouissance privilégiée contre la remise du coupon N° 7 ;
- 5° 163 francs 80 par part de fondateur contre la remise du coupon N° 7 ;  
à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays Bas et chez ses correspondants,  
à Luxembourg, à la Banque Internationale.

*Avis. — Règlement communal.*

En séance des 7 et 30 mars et 21 mai 1910 le conseil communal de Bettembourg a élaboré un règlement sur la dénomination des rues et le numérotage des maisons à Bettembourg. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 17 juin 1910.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Arrêté du 7 juin 1910, portant répartition des subsides en faveur de l'enseignement primaire pour 1910—1911.*

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;**

Vu l'art. 15 de la loi du 7 août 1906, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires; le règlement du 29 mars 1910, concernant l'intervention de l'Etat dans les frais de l'enseignement primaire, et l'art. 225 du budget des dépenses de l'Etat pour 1910;

Arrête :

**Art. 1<sup>e</sup>.** Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire pour l'année 1910—1911.

**Art. 2.** Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année scolaire 1909—1910 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 7<sup>e</sup> colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

**Art. 3.** Les subsides dont s'agit au présent arrêté seront liquidés au mois de janvier 1911 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 juin 1910.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seinen Sitzungen vom 7. und 30. März und 21. Mai 1910 hat der Gemeinderat von Bettemburg ein Reglement über die Benennung der Straßen und das Anbringen von Nummernplatten an den Häusern von Bettemburg erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 17. Juni 1910.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

**Beschluß vom 7. Juni 1910, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1910—1911 betreffend.**

**Der General-Direktor des Innern;**

Nach Einsicht des Art. 15 des Gesetzes vom 7. August 1906, die Gehälter der Primärlehrer betreffend; des Reglements vom 29. März 1910, über die Beteiligung des Staates an den Kosten des Primärunterrichtes, sowie des Art. 225 des Ausgabenbudgets von 1910;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Die in den Spalten 3 und 6 nachstehender Nachweisung angeführten Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1910—1911 bewilligt.

**Art. 2.** Falls die durch die Kommunalbüudgets und die Beratungen über die Organisation der Schulen zur Besteitung der Kosten des Primärunterrichtes während 1909—1910 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der 7. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt, die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

**Art. 3.** Die Subsidien, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen im Januar 1911 an das Schöffenkollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 7. Juni 1910.

*Der General-Direktor des Innern,  
Braun.*

CANTONS, COMMUNES ET SECTIONS.	Traitements com- munaux.	Subsides de 40 pCt.	Taux des impositions communales.	Traitements fictifs.	Subsides à raison des impositions communales.	Total des subsides alloués aux colonnes 3 et 6.
						7
1	2	3	4	5	6	
<b>Ville de Luxembourg.</b>	113,897	45,558	110	125,286	13,422	58,980
<b>Canton de Capellen.</b>						
<i>Bascharage.</i> — Bascharage . . .	2,500	1,000	10	250	26	1,026
Hautcharage . . . . .	2,500	1,000	10	250	26	1,026
Linger . . . . .	1,200	480	40	480	31	531
<i>Clemency.</i> — Clemency . . .	3,050	1,220	10	305	32	1,252
Fingig . . . . .	1,200	480	10	120	12	492
<i>Dippach.</i> — Bettange . . . .	1,200	480	10	120	12	492
Dippach . . . . .	2,200	880	»	»	»	880
Schouweiler . . . . .	1,196	478	60	717	76	554
Sprinkange . . . . .	1,004	401	10	100	10	411
<i>Garnich.</i> — Dahlem . . . . .	1,200	480	145	1,680	179	659
Garnich . . . . .	3,000	1,200	145	4,200	449	1,649
Hivange . . . . .	1,000	400	60	600	64	464
Kahler . . . . .	1,200	480	30	360	38	518
<i>Hobscheid.</i> — Eischen . . . .	3,300	1,320	»	»	»	1,320
Hobscheid . . . . .	3,300	1,320	»	»	»	1,320
<i>Kehlen.</i> — Dondelange . . . .	83	33	10	8	»	33
Kehlen . . . . .	3,700	1,480	75	2,590	277	1,757
Keispelt-Meispelt . . . . .	2,200	880	10	220	23	903
Nospelt . . . . .	2,917	1,166	160	4,667	499	1,665
Olm . . . . .	1,000	400	160	1,600	171	571
<i>Käerich.</i> — Goeblange . . . .	1,268	507	10	126	13	520
Goëtzingen . . . . .	1,000	400	»	»	»	400
Käerich . . . . .	3,000	1,200	10	300	32	1,232
<i>Kopstal.</i> — Kopstal . . . . .	5,062	2,024	30	4,518	162	2,186
Fermes . . . . .	253	101	130	328	35	136
<i>Mamer.</i> — Cap . . . . .	700	280	85	560	59	339
Capellen . . . . .	350	140	85	280	29	169
Holzem . . . . .	2,500	1,000	60	4,500	160	1,160
Mamer . . . . .	4,545	1,818	10	454	48	1,866

1	2	3	4	5	6	7
<i>Sepfontaines.</i> — Greisch . . .	1,200	480	220	2,640	282	762
Roodt . . . . .	1,000	400	70	700	74	474
Sepfontaines . . . . .	2,173	869	70	1,521	162	1,031
<i>Steinfort.</i> — Bettingen. . . . .	4,150	1,660	100	4,150	444	2,104
Gras . . . . .	750	300	100	750	80	380
Hagen . . . . .	2,650	1,060	100	2,650	283	1,343
Steinfort. . . . .	2,875	1,150	140	4,025	431	1,581
<i>Canton d'Esch-sur-l'Alzette.</i>						
<i>Bettembourg.</i> — Abweiler. . . .	1,150	460	80	920	98	558
Bettembourg . . . . .	8,300	3,320	130	10,790	1,155	4,475
Fennange . . . . .	490	196	200	980	104	300
Huncherange . . . . .	1,392	556	200	2,784	298	854
Noertzange . . . . .	818	327	150	1,227	131	458
<i>Differdange.</i> — Differdange . . .	22,514	9,005	80	18,011	1,929	10,934
Lasauvage . . . . .	3,600	1,440	»	»	»	1,440
Niedercorn . . . . .	17,214	6,885	130	22,378	2,397	9,282
Obercorn . . . . .	11,214	4,485	155	16,821	1,802	6,287
<i>Dudelange.</i> . . . . .	36,900	14,760	125	44,280	4,743	19,503
<i>Esch-s. l'Alz.</i> — Esch sur l'Alz.	51,541	20,616	100	51,541	5,521	26,137
Lallange. . . . .	259	103	28	51	5	108
<i>Frisange.</i> — Aspelt. . . . .	2,812	1,124	150	4,218	451	1,575
Frisange. . . . .	2,737	1,094	120	3,284	351	1,445
Hellange . . . . .	1,350	540	130	1,755	188	728
<i>Kayl.</i> — Kayl . . . . .	8,145	3,258	85	6,816	698	3,956
Tetange . . . . .	8,498	3,399	85	6,798	728	4,127
<i>Leudelange</i> . . . . .	2,428	971	10	242	26	997
<i>Mondercange.</i> — Bergem . . . .	1,218	487	80	974	104	591
Mondercange . . . . .	2,200	880	40	880	94	974
Pontpierre . . . . .	1,300	520	60	780	83	603
<i>Petange.</i> — Lamadelaine . . . .	3,339	1,335	10	333	35	1,370
Petange . . . . .	9,000	3,600	110	9,900	1,060	4,660
Rodange. . . . .	9,000	3,600	60	5,400	578	4,178
<i>Reckange.</i> — Ehlange . . . . .	1,100	440	50	550	58	498
Limpach. . . . .	1,000	400	80	800	85	485
Pissange. . . . .	183	73	40	73	7	80
Reckange . . . . .	2,017	806	80	1,613	172	978

1	2	3	4	5	6	7
Rœdgen . . . . .	125	50	50	62	6	56
Wickrange . . . . .	100	40	»	»	»	40
<i>Ræser.</i> — Berchem . . . . .	649	259	125	778	83	342
Bivange . . . . .	650	260	75	455	48	308
Crauthem . . . . .	924	369	25	184	19	388
Livange . . . . .	1,200	480	125	1,440	154	634
Peppange . . . . .	1,200	480	125	1,440	154	634
Roeser . . . . .	1,276	510	25	255	27	537
<i>Rumelange.</i> — Rumelange . . .	16,200	6,480	100	16,200	1,735	8,215
<i>Sanem.</i> — Belvaux . . . . .	3,800	1,520	120	4,560	488	2,008
Ehlerange . . . . .	1,000	400	120	1,200	128	528
Sanem . . . . .	1,400	560	120	1,680	179	739
Soloeuvre . . . . .	1,400	560	90	1,260	134	694
<i>Schifflange.</i> — Schifflange . . .	4,700	1,880	60	2,820	302	2,182
<b>Canton de Luxembourg.</b>						
<i>Bertrange.</i> — Bertrange . . . . .	3,253	1,301	10	325	34	1,335
<i>Contern.</i> — Contern . . . . .	1,343	537	45	537	57	594
Mutfort . . . . .	2,668	1,067	10	266	28	1,095
Oetrange . . . . .	597	238	90	537	57	295
<i>Eich.</i> — Eich . . . . .	29,950	11,980	110	32,945	3,529	15,509
<i>Hamm.</i> — Hamm . . . . .	3,872	1,548	150	5,808	622	2,170
Pulsermühl . . . . .	2,543	1,017	150	3,814	408	1,425
<i>Hesperange.</i> — Alzingen . . . . .	2,700	1,080	60	1,620	173	1,253
Fentange . . . . .	1,600	640	10	160	17	657
Hesperange . . . . .	4,100	1,640	60	2,460	263	1,903
Itzig . . . . .	4,100	1,640	60	2,460	263	1,903
<i>Hollerich.</i> — Cessingen . . . . .	2,008	803	80	1,606	172	975
Gasperich . . . . .	4,139	1,655	100	4,139	443	2,098
Hollerich . . . . .	40,025	16,010	100	40,025	4,287	20,297
Merl . . . . .	4,342	1,736	100	4,342	465	2,201
<i>Niederanven.</i> — Ernster . . . . .	1,250	500	110	1,375	147	647
Niederanven . . . . .	2,300	920	60	1,380	147	1,067
Oberanven . . . . .	3,150	1,260	110	3,465	371	1,631
Senningen . . . . .	2,300	920	60	1,380	147	1,067
<i>Rollingergrund.</i> — Rollingergr. .	7,464	2,985	100	7,464	799	3,784
<i>Sandweiler.</i> — Fermes . . . . .	188	75	80	150	16	91

1	2	3	4	5	6	7
Sandweiler . . . . .	4,150	1,660	»	»	»	1,660
<i>Schuttrange.</i> — Munsbach . .	1,100	440	16	110	11	451
Schrassig . . . . .	650	260	50	325	34	294
Schuttrange . . . . .	1,090	436	10	109	11	447
Uebersyrén. . . . .	810	324	10	81	8	332
<i>Steinsel.</i> — Heisdorf . . . .	1,400	560	95	1,260	134	694
Steinsel . . . . .	3,350	1,340	20	670	71	1,411
<i>Strassen</i> . . . . .	4,790	1,916	»	»	»	1,916
<i>Walferdange.</i> — Bereldange . .			20			
Helmsange . . . . .	2,690	1,076	20	1,010	107	1,183
Walferdange . . . . .			100			
<i>Weiler-la-Tour.</i> — Hassel . .	1,000	400	60	600	64	464
Syren . . . . .	1,200	480	60	720	77	557
Weiler . . . . .	2,000	800	80	1,600	171	971
<b>Canton de Mersch.</b>						
<i>Berg.</i> — Berg . . . . .			100			
Colmar . . . . .	4,300	1,720	100	4,730	506	2,226
Fermes . . . . .			140			
Carishof. . . . .			120			
<i>Bissen.</i> — Bissen . . . . .	4,855	1,942	70	3,398	364	2,306
<i>Bœvange.</i> — Bœvange s./A.-Grevenknopp . . . . .	3,096	1,238	110	3,405	364	1,602
Brouch . . . . .	2,157	862	260	5,608	600	1,462
Buschdorf . . . . .	1,138	455	100	1,138	121	576
<i>Fischbach.</i> — Angelsberg . .	1,200	480	150	1,800	192	672
Fischbach . . . . .	1,200	480	»	»	»	480
Schoos . . . . .	1,200	480	140	1,680	179	659
<i>Heffingen.</i> — Heffingen . .	2,448	979	110	2,692	288	1,267
Reuland . . . . .	1,350	540	100	1,350	144	684
<i>Larochette.</i> — Ernzen . . .	1,000	400	150	1,500	160	560
Larochette . . . . .	4,782	1,912	130	6,216	665	2,577
<i>Lintgen.</i> — Lintgen. . . . .	4,518	1,807	20	903	96	1,903
<i>Lorentzweiler.</i> — Blaschette . .	1,197	478	120	1,436	153	631
Bofferdange . . . . .	1,566	626	50	783	83	709
Hunsdorf . . . . .	1,170	468	145	1,638	175	643
Lorentzweiler . . . . .	2,190	876	90	1,971	211	1,087

1	2	3	4	5	6	7
<i>Mersch.</i> — Beringen . . . . .	1,317	526	40	131	14	540
Moesdorf . . . . .	520	208	10	52	5	213
Mersch . . . . .	5,946	2,378	10	594	63	2,441
Pettingen . . . . .	1,000	400	80	800	85	485
Reckingen . . . . .	2,410	964	110	2,651	284	1,248
Rollingen . . . . .	2,200	880	»	»	»	880
Schoenfels . . . . .	1,000	400	80	800	85	485
<i>Nommern</i> — Cruchten . . . . .	1,200	480	150	1,800	192	672
Nommern . . . . .	1,227	490	80	981	105	595
Nieder-Glabach . . . . .	1,000	400	250	2,500	267	667
Ober-Glabach . . . . .	1,200	480	»	»	»	480
<i>Tuttingen.</i> — Hollenfels . . . . .	2,200	880	200	4,400	471	1,351
Tuttingen . . . . .	2,250	900	65	1,350	144	1,044
<i>Canton de Clervaux.</i>						
<i>Asselborn.</i> — Asselborn . . . . .	2,367	946	250	5,917	633	1,579
Biwisch . . . . .	948	379	230	2,180	233	612
Boxhorn . . . . .	2,060	800	300	6,000	642	1,442
Rumlange . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
Sassel . . . . .	1,000	400	240	2,400	237	657
Stockem . . . . .	1,200	480	230	2,760	295	775
<i>Basbellain.</i> — Basbellain . . . . .	1,317	526	340	4,477	479	1,005
Hautbellain . . . . .	1,300	520	150	1,950	208	728
Huldange . . . . .	1,200	480	190	2,280	244	724
Troisvierges . . . . .	7,160	2,864	190	1,360	143	3,009
Wilwerdange . . . . .	2,100	840	220	4,620	494	1,334
<i>Bœvange.</i> — Bœvange . . . . .	1,218	487	160	1,948	208	695
Donnange . . . . .	1,272	508	290	3,688	395	903
Hamiville . . . . .	1,200	480	280	3,360	359	839
Lullange . . . . .	1,000	400	240	2,400	257	657
Troine . . . . .	1,497	598	175	2,544	272	870
<i>Clervaux.</i> — Clervaux . . . . .	5,800	2,320	200	1,160	1,242	3,562
Eselborn . . . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
Reuler . . . . .	1,000	400	157	1,500	160	560
Urspeilt . . . . .	1,000	400	270	2,700	289	689
Weicherdange . . . . .	1,300	520	205	2,600	278	798
<i>Consthum.</i> — Consthum . . . . .	1,227	490	230	2,822	302	792
Holsthum . . . . .	1,000	400	220	2,200	235	635

1	2	3	4	5	6	7
<i>Hachville</i> — Hachiville . . .	1,380	552	250	3,450	369	921
Hoffelt . . . . .	1,335	534	250	3,337	357	891
<i>Heinerscheid</i> — Fischbach . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
Grindhausen . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
Heinerscheid . . . . .	2,009	803	300	6,027	645	1,448
Hupperdange . . . . .	1,300	520	300	3,900	417	937
Kalborn . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
Lieler . . . . .	1,326	530	300	3,978	426	936
<i>Hosingen</i> . — Hosingen . . .	3,820	1,528	145	5,348	572	2,100
Bockoltz. . . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
Dorscheid . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
Neidhausen. . . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
Eisenbach . . . . .	800	320	400	3,200	342	662
Rodershause . . . . .	1,000	400	220	2,200	235	635
Walhausen . . . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
<i>Munshausen</i> . — Drauffelt . . .	1,186	474	300	3,558	381	855
Marnach. . . . .	1,947	778	250	4,867	521	1,299
Munshausen . . . . .	1,179	471	300	3,537	378	849
Roder . . . . .	1,000	400	260	2,600	278	678
Sibenaler . . . . .	1,192	476	300	3,576	383	859
<i>Weiswampach</i> . — Beiler . . .	1,200	480	205	2,400	257	737
Binsfeld . . . . .	2,200	880	245	5,280	565	1,445
Breidfeld . . . . .	1,000	400	375	3,700	396	796
Holler . . . . .	1,200	480	295	3,480	372	852
Leithum . . . . .	1,000	400	460	4,600	492	892
Weiswampach . . . . .	3,045	1,218	155	4,567	489	1,707
<b>Canton de Diekirch.</b>						
<i>Bastendorf</i> . — Bastendorf . . .	2,380	952	50	4,190	127	1,079
Brandenbourg . . . . .	2,287	914	160	3,659	391	1,305
Landscheid . . . . .	1,000	400	80	800	85	485
Tandel . . . . .	1,000	400	»	»	»	400
<i>Bettendorf</i> . — Bettendorf . . .	2,182	872	100	2,182	233	1,105
Gulsdorf . . . . .	3,723	1,489	210	7,818	837	2,326
Mestroff . . . . .	1,254	501	200	2,508	268	769
<i>Bourscheid</i> — Bourscheid . . .	2,200	880	260	5,720	612	1,492
Kehmen . . . . .	1,000	400	240	2,400	257	657
Lipperscheid . . . . .	1,000	400	260	2,600	278	678







1	2	3	4	5	6	7
Wilwerwiltz . . . . .	1,482	472	190	2,245	240	712
<i>Winseler.</i> — Berlé. . . . .	1,200	480	250	3,000	321	804
Doncols . . . . .	1,374	548	180	2,467	264	812
Grumelscheid . . . . .	1,000	400	200	2,000	214	614
Noertrange . . . . .	1,200	480	260	3,120	334	814
Winseler . . . . .	1,200	480	200	2,400	257	737
<b>Canton de Vianden.</b>						
<i>Fouhren.</i> — Bettel. . . . .	1,200	480	150	1,800	192	672
Fouhren. . . . .	1,275	510	200	2,550	273	783
Longsdorf . . . . .	1,000	400	200	2,000	214	614
Walsdorf . . . . .	1,000	400	160	1,600	171	571
<i>Putscheid.</i> — Bivels . . . . .	1,200	480	375	4,440	475	955
Graingen . . . . .	1,000	400	325	3,200	342	742
Merscheid . . . . .	1,200	480	280	3,360	359	839
Nachtmanderscheid . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
Putscheid . . . . .	1,000	400	250	2,500	267	667
Stolzembourg . . . . .	1,200	480	300	3,600	385	865
Weiler . . . . .	1,000	400	300	3,000	321	721
<i>Vianden.</i> — Vianden . . . . .	4,081	1,632	135	5,305	568	2,200
<b>Canton d'Echternach.</b>						
<i>Beaufort.</i> — Beaufort . . . . .	5,234	2,093	100	5,234	560	2,653
Dillingen . . . . .	1,200	480	»	»	»	480
<i>Bech.</i> — Altrier-Hersberg . . .	1,072	428	60	643	68	496
Bech . . . . .	2,103	841	»	»	»	841
Geyershof . . . . .	97	38	90	87	9	47
Hemsthal-Zittig . . . . .	1,200	480	100	1,200	128	608
Marscherwald . . . . .	222	88	130	288	30	118
Rippig . . . . .	1,000	400	70	700	74	474
<i>Berdorf.</i> — Berdorf . . . . .	3,000	1,200	»	»	»	1,200
Bollendorf . . . . .	262	104	75	183	19	123
<i>Consdorf.</i> — Bredweiler . . . .	867	346	100	867	92	438
Consdorf . . . . .	5,036	2,014	50	2,518	269	2,283
Colbette. . . . .	433	173	200	866	92	265
Scheidgen . . . . .	1,345	538	»	»	»	538
<i>Echternach.</i> — Echternach . . . .	13,627	5,450	120	16,352	1,751	7,201
<i>Mompach.</i> — Born . . . . .	1,380	552	50	690	73	625
Herborn. . . . .	1,200	480	»	»	»	480

1	2	3	4	5	6	7
Moersdorf . . . . .	1,200	480	»	»	»	480
Mompach . . . . .	1,000	400	»	»	»	400
<i>Rosport.</i> — Dickweiler . . . .	1,250	500	100	1,250	133	633
Girst . . . . .	1,050	420	100	1,050	112	532
Hinkel . . . . .	1,050	420	100	1,050	112	532
Osseweiler . . . . .	2,625	1,050	100	2,625	281	1,331
Rosport . . . . .	3,850	1,540	100	3,850	412	1,952
Steinheim . . . . .	1,300	520	60	780	83	603
<i>Waldbillig.</i> — Christnach . . .	2,200	880	100	2,200	235	1,115
Haller . . . . .	1,200	480	150	1,800	192	672
Mullerthal . . . . .	187	74	100	187	20	94
Waldbillig . . . . .	2,043	805	200	4,026	431	1,236
<i>Canton de Grevenmacher.</i>						
<i>Betzdorf.</i> — Berg . . . . .	1,000	400	10	100	10	410
Betzdorf. . . . .	1,200	480	150	1,800	192	672
Mensdorf . . . . .	2,700	1,080	10	270	28	1,108
Olingen . . . . .	1,300	520	10	130	13	533
Roodt . . . . .	1,500	600	150	2,250	241	841
<i>Biver.</i> — Biver-Wecker-gare .	4,932	1,972	60	2,959	316	2,288
Boudler . . . . .	690	276	30	207	22	298
Brouch . . . . .	245	98	30	73	7	105
Hagelsdorf . . . . .	203	81	»	»	»	81
Wecker-village . . . . .	1,100	440	60	660	70	510
Weydig . . . . .	120	48	»	»	»	48
<i>Flaxweiler.</i> — Beyern . . . .	2,050	820	200	4,100	439	1,259
Buchholtz . . . . .	103	41	90	92	9	50
Flaxweiler . . . . .	2,097	838	»	»	»	838
Gostingen . . . . .	2,400	960	150	3,600	385	1,343
Niederdonven . . . . .	2,200	880	200	4,400	471	1,351
Oberdonven . . . . .	1,000	400	100	1,000	107	507
<i>Grevenmacher</i> . . . . .	8,923	3,569	60	5,353	573	4,142
<i>Junglinster.</i> — Altlinster . . .	1,000	400	160	1,600	171	571
Bourglinster et Imbringen .	3,528	1,411	235	8,114	869	2,280
Eisenborn . . . . .	1,000	400	»	»	»	400
Godbrange . . . . .	1,200	480	225	2,640	282	762
Junglinster . . . . .	4,854	1,941	195	9,222	987	2,928
<i>Manternach.</i> — Berbourg . . .	2,507	1,002	150	3,760	402	1,404
Lellig . . . . .	1,200	480	185	2,160	231	711

1	2	3	4	5	6	7
Manternach . . . . .	1,345	538	50	672	71	609
Munschecker . . . . .	1,000	400	210	2,100	224	624
<i>Mertert — Mertert.</i> . . . . .	3,081	1,232	40	1,232	131	1,363
Wasserbillig . . . . .	5,719	2,287	100	5,719	612	2,899
<i>Rodenbourg. — Beidweiler</i> . . . . .	1,300	520	140	1,820	194	714
Eschweiler . . . . .	1,100	440	50	550	58	498
Gonderange . . . . .	1,500	600	150	2,250	241	841
Rodenbourg . . . . .	1,000	400	70	700	74	474
<i>Wormeldange. — Ahn.</i> . . . . .	1,050	420	200	2,100	224	644
Ehnen . . . . .	2,250	900	140	3,150	337	1,237
Machthum . . . . .	2,250	900	160	3,600	385	1,285
Wormeldange . . . . .	5,022	2,008	100	5,022	538	2,546
<i>Canton de Remich.</i>						
<i>Bous. — Bous</i> . . . . .	2,200	880	60	1,320	141	1,021
Erpeldange . . . . .	1,344	537	40	134	14	551
Rolling-Assel . . . . .	1,200	480	10	120	12	492
<i>Burmerange. — Burmerange.</i> . . . . .	1,200	480	180	2,160	231	711
Elvange . . . . .	1,200	480	75	840	89	569
Emerange . . . . .	1,000	400	175	1,700	182	582
<i>Dalheim. — Dalheim</i> . . . . .	4,149	1,639	10	414	44	1,703
Filsdorf . . . . .	1,285	514	10	128	13	527
Welfrange . . . . .	1,193	477	10	119	12	489
<i>Lenningen. — Canach</i> . . . . .	3,000	1,200	»	»	»	1,200
Lenningen . . . . .	2,200	880	60	1,320	141	1,021
<i>Mondorf-les-Bains. — Altwies</i> . . . . .	1,408	563	70	985	105	668
Ellange . . . . .	1,200	480	110	1,320	141	621
Mondorf-les-Bains . . . . .	2,609	1,043	50	1,304	139	1,182
<i>Remerschen. — Reinerschen</i> . . . . .	2,200	880	70	1,540	164	1,044
Schengen . . . . .	1,425	570	120	1,710	183	753
Wintrange . . . . .	1,200	480	60	720	77	557
<i>Remich. — Remich</i> . . . . .	7,100	2,840	90	6,390	684	3,524
<i>Stadt bredimus. — Greiveldange</i> . . . . .	2,300	920	70	1,610	172	1,092
Stadt bredimus . . . . .	2,300	920	145	3,220	344	1,264
<i>Waldbredimus. — Trintange</i> . . . . .	2,300	920	10	230	24	944
Waldbredimus . . . . .	1,200	480	60	720	77	557
<i>Wellenstein.—Bech-Kleinmacher</i> . . . . .	2,200	880	70	1,540	164	1,044
Schwebsingen . . . . .	1,200	480	70	840	89	569
Wellenstein . . . . .	2,200	880	120	2,640	282	1,162

*Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.*

**Section A. — Arrondissement de Luxembourg.**

496° — Hubert Bodson, Luxembourg. — Agence commerciale. — Exploitant : Hubert Bodson, agent commercial, Luxembourg. — Du 5 juin 1910.

497° — François Klein, maison Wensky, Luxembourg. — Charcuterie. — Exploitant : François Klein, charcutier, Luxembourg. — Du 5 juin 1910.

498° — P. Raths-Hoffmann, Roodt. — Hôtel, épicerie et grains, engrais chimiques. — Succursale : Hollerich, rue du commerce ; farines, fourrages et engrais chimiques. — Exploitant : Pierre Raths-Hoffmann, hôtelier et commerçant à Roodt. — Du 5 juin 1910.

499° — C. J. Knaff, Ladies-Tailor, Luxembourg, 37, rue Joseph II. — Marchand-tailleur pour dames. — Exploitant : Charles Knaff, Luxembourg — Du 5 juin 1910.

500° — Josy Hames, Differdange. — Vins et spiritueux. — Exploitant : Josy Hames, commerçant à Differdange. — Du 5 juin 1910.

501° — Café Jungers, Differdange. — Café. — Exploitant : Victor Jungers, cafetier à Differdange. — Du 5 juin 1910.

502° — Einhornapotheke Schommer-Fischer, Luxembourg. — Apotheke. — Inhaber : Joseph Schommer, Apotheker, Luxembourg. — Du 6 juin 1910

503° — H. Breistroff, Rumelange. — Imprimerie, atelier de reliure, librairie, papeterie, confiserie. — Exploitant : Henri Breistroff, commerçant à Rumelange. — Du 6 juin 1910.

504° — Veuve Jules Strauss, Differdange. — Confections et chaussures. — Exploitante : Berthe Bonem, veuve Jules Strauss, à Differdange. — Du 6 juin 1910.

505° — Meyer-Bonem, Differdange. — Chaussures et confections. — Exploitant : Meyer-Bonem, à Differdange. — Du 6 juin 1910.

506° — S. Epstein, Luxembourg. — Draperie et confections. — Exploitant : Siegfried Epstein, commerçant à Luxembourg. — Du 6 juin 1910.

507° — Büchler-Reuland, Fels. — Bürstenfabrik und Grosshandlung. — Inhaber : Joh. Baptist Büchler, Fels. — Du 6 juin 1910.

508° — Nicolas Leclerc, Luxembourg-Bahnhof (Hollerich). — Baumaterialiengrosshandlung und Cementimport. — Inhaber : Nicolas Leclerc, Merlerstrasse. — Prokura : Jean-Baptiste Henckels, Hollerich (Feldgen), Generalprokura. — Du 6 juin 1910.

509° — Jean Wagner-Cloos, Luxembourg. — Magasin de porcelaines, faïences, verreries, cristaux, objets de ménage. — Exploitant : Jean Wagner-Cloos, Luxembourg. — Du 6 juin 1910.

510° — J. Lentz-Bastian, Hollerich (Luxembourg), Plateau-Bourbon. — Vins et spiritueux en gros et en détail. — Exploitant : Jean Lentz, à Hollerich. — Fondée de pouvoir : Anne Bastian, épouse Jean Lentz, à Hollerich, Boulevard de Hollerich, n° 19 ; procuration générale. — Du 6 juin 1910.

511° — Feltes-Rockenbod, Luxembourg. — Modes. — Exploitant : Pierre Feltes, commerçant à Luxembourg. — Du 7 juin 1910.

512° — Hôtel Brosius, Luxembourg. — Hôtel-restaurant et café. — Exploitant : Jean-Pierre Kueffer-Schumacher, à Luxembourg. — Du 7 juin 1910.

513° — Peter Ernster, Luxembourg. — Buch-, Schreibwaren und Devotionalienhandlung. — Inhaber : Peter Ernster, Luxembourg, St. Niklausstrasse n° 1. — Prokura : Johann Peter Ernster, Sohn ; Generalprokura. — Du 8 juin 1910.

514° — Dousseau-Johann, A. Bougart-Dousseau, succ., Luxembourg, rue Philippe 15. — Comestibles, volailles et gibier. — Exploitant : Adolphe Bougart-Dousseau, rue Philippe 15, Luxembourg. — Fondée de pouvoir : Madame A. Bougart-Dousseau ; procuration générale pour toutes les affaires commerciales — Du 8 juin 1910.

515° — Louis Hoffmann-Arensdorff, Luxembourg, rue Beaumont. — Atelier de peinture et de décoration, magasin de papiers peints et couleurs, vernis. — Exploitant : Louis Hoffmann-Arensdorff, peintre-decorateur, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.

516° — Fritz Duhr-Bohler, Luxembourg, rue Porte-Neuve, 6. — Magasin de chaussures. — Exploitant : Fritz Duhr, marchand-bottier, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.

517° — J.-P. Fabricius, Luxembourg, boulevard du viaduc, n° 2. — Marchand-tailleur. — Exploitant : Jean-Pierre Fabricius, marchand-tailleur, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.

518° — Aux Violettes. Subtil-Lessel, Luxembourg. — Mercerie. — Exploitant : Henri Subtil, commerçant à Luxembourg. — Du 8 juin 1910.

519° — Pierre Duhr, Luxembourg. — Peinture, décors. — Exploitant : Pierre Duhr, peintre-décorateur, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.

520° — Jean Wenner, Hollerich. — Représentations commerciales et industrielles. — Exploitant : Jean Wenner, représentant commercial, Hollerich, boulevard de Hollerich. — Du 8 juin 1910.

521° — Pierre Moll-Hoss, Luxembourg-Clausen. — Manufacture — Succursale : Luxembourg, rue du Casino, sous la désignation : Schreiner sœurs, successeur P. Moll. — Exploitant : Pierre Moll, commerçant, Luxembourg-Clausen. — Du 8 juin 1910.

440

- 522° — **Martin Huss**, Luxembourg. — Tabacs et cigarettes. — Exploitant : Gasp. Huss, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.
- 523° — **J.-P. Kuborn**, Differdange. — Pharmacie. — Exploitant : Jean-Pierre Kuborn, pharmacien, Differdange. — Du 8 juin 1910.
- 524° — **H. Peltier-Hemmer**, Luxembourg — Papiers peints, brosserie, parfumerie et couleurs. — Exploitant : Henri Peltier-Hemmer, Luxembourg. — Du 8 juin 1910.
- 525° — The American Studio, Atelier für moderne Photographie von P. Johanns, Luxembourg-Bahnhof, Elisabethersstrasse № 7. — Anfertigung von Porträts. — Inhaber : Peter Johanns, Photograph, Luxembourg-Bahnhof. — Du 8 juin 1910.
- 526° — Münchner Kind'l. Nic. Reuter-Cloos, Luxembourg-Bahnhof. — Café. — Exploitant : Nicolas Reuter, cafetier, Luxembourg gare. — Du 8 juin 1910.
- 527° — Jean Schambourg, Luxembourg. — Exploitation de carrières. — Exploitant : Jean Schambourg, exploitant de carrières, Luxembourg-gare, rue Elisabeth. — Du 9 juin 1910.
- 528° — P. Rasquin, Hollerich, route de Merl. — Epicerie. — Exploitant : Pierre Rasquin, épicier, Hollerich. — Du 9 juin 1910.
- 529° — Léon Eichhorn, Luxembourg-Merl (Hollerich). — Dépositaire de la Brasserie de Diekirch. — Exploitant : Léon Eichhorn, dépositaire de bières, Luxembourg-Merl (Hollerich). — Du 9 juin 1910.
- 530° — Marx-Kuborn, boulangerie viennoise, Luxembourg. — Boulangerie et pâtisserie — Exploitant : Louis Marx, boulanger, Luxembourg, rue de l'Arsenal. — Du 9 juin 1910.
- 531° — J. Schummer, librairie-papeterie, Luxembourg, 41, avenue de la gare. — Librairie-papeterie, gros et détail. — Exploitant : Jean Schummer, libraire, Luxembourg. — Du 9 juin 1910.
- 532° — Pierre Gilbert, Luxembourg. — Marchand de fer. — Exploitant : Pierre Gilbert, commerçant, Luxembourg, rue de l'Arsenal — Du 9 juin 1910.
- 533° — Wiroth sœurs, Luxembourg. — Mercerie. — Exploitante : Barbe Wiroth, commerçante, Luxembourg. — Du 9 juin 1910.
- 534° — M. Wehrer, Luxembourg, Bahnhofavenue. — Kolonialwaren. — Inhaber : Martin Wehrer, Kaufmann zu Luxembourg, Bahnhofavenue. — Du 14 juin 1910.
- 535° — Maison Lessel, Luxembourg. — Confections et aunages. — Exploitante : Elise Lessel, commerçante, Luxembourg. — Du 11 juin 1910.
- 536° — Commissionshalle, Soldes modernes, G. Jung, Luxembourg, St. Nikolausstrasse Nr. 5. — Commissions-  
weiser Verkauf von gebrauchten Gegenständen und Goldwaren. — Inhaber : Gustav Jung, Luxembourg. — Du 11 juin 1910.
- 537° — Chr. Faust-Scheer, Luxembourg. — Boulangerie et pâtisserie. — Exploitant : Chrétien Faust, boulanger, Luxembourg, rue Notre-Dame, 18. — Du 11 juin 1910.
- 538° — Buchhandlung J. Erpelding, Luxembourg. — Buch- und Schreibmaterialienhandlung. — Inhaberin : Susanna Forsé, Witwe Jacques Erpelding, Luxembourg, Wilhelmsplatz. — Du 11 juin 1910.
- 539° — Boulangerie française, Jean Watry, Luxembourg. — Boulangerie-pâtisserie. — Exploitant : Jean Watry, boulanger, Luxembourg, rue Philippe. — Du 11 juin 1910.
- 540° — Louis Segers, Luxembourg. — Encadrement et commerce d'estampes. — Exploitant : Louis Segers, encadrleur, Luxembourg. — Du 11 juin 1910.
- 541° — Herzig-Kämpff & Cie, Luxembourg. — Orfèvrerie-bijouterie, horlogerie. — Exploitant : Gaëtan Chovin, négociant, demeurant à Luxembourg. — Du 11 juin 1910.
- 542° — Lascombes-Ottignon, Grosch-Lascombes, successeur, Luxembourg. — Parapluies, ombrelles et articles similaires. — Exploitante : Marie Lascombes, veuve Félix Grosch, Luxembourg, Grand'rue. — Du 11 juin 1910.
- 543° — Epouse Pierre Bervard, Luxembourg-Gare. — Marchande-tailleur. — Exploitante : Madame Pierre Bervard, née Elise Schiltz, Luxembourg-Gare. — Fondé de pouvoir : M. Pierre Bervard, Luxembourg-Gare, procuration générale. — Du 11 juin 1910.
- 544° — D. Gevelinger, Luxembourg. — Hôtellerie. — Exploitant : Dominique Gevelinger, hôtelier, Luxembourg. — Du 14 juin 1910.
- 545° — Peter Wirth, Wormeldingen. — Wein-, Liköre- und Spirituosenhandlung. — Inhaber : Peter Wirth, Weinhandlung, Wormeldingen. — Prokura : Magdalena Bach, Frau Peter Wirth, Generalprokura. — Du 13 juin 1910.
- 546° — Nikolaus Kill, Bascharage. — Eisenhandlung und Klempnerei. — Inhaber : Nikolaus Kill zu Bascharage. — Du 13 juin 1910.
- 547° — Veuve Jean Sturm-Müller, Rumelange. — Café, papiers peints, couleurs et vernis. — Exploitante : Catherine Müller, veuve Jean Sturm, Rumelange. — Du 13 juin 1910.
- 548° — Veuve J.-C. Settegast, H. Heldenstein-Settegast, successeur, Luxembourg. — Maison d'ameublements, literies et lingeries. — Exploitant : Henri Heldenstein-Settegast, commerçant, Luxembourg. — Fondée de

pouvoir : Hélène *Settegast*, épouse Henri *Heldenstein*, procuration générale. — Du 13 juin 1910.

**Section B. — Arrondissement de Luxembourg.**

56° — E. *Heymes* et Ch. *Martin*, gendre, Soleuvre — Négoce en vins et liqueurs. — Associés : 1<sup>o</sup> Pierre-Ernest *Heymes* ; 2<sup>o</sup> Charles-Félix *Martin*, tous les deux négociants en vins à Soleuvre.

Société en nom collectif, constituée par acte du 14 août 1908. — Chacun des deux associés a la signature de la société. — Du 8 juin 1910.

57° — N. *Wagner* et C<sup>ie</sup>, siège social à Arlon, succursale à Kleinbettingen. — Fabrication de farines, achat de marchandises et vente des produits s'y rapportant, spécialement : l'exploitation du moulin à vapeur et à cylindre, que M. *Wagner* possède à Arlon et de celui que la société possède à Kleinbettingen.

Capital social : 720,000 francs, fournis à raison d'un tiers, soit 240,000 fr. pour chacun des trois associés.

Associés : 1<sup>o</sup> Arthur *Fribourg*, courtier, demeurant à Anvers ; 2<sup>o</sup> Paul *Fribourg*, négociant, demeurant à Arlon ; 3<sup>o</sup> Nicolas *Wagner*, industriel, demeurant à Arlon et son épouse qu'il assiste et autorise, dame Eugénie *Dhuren*, sans profession, demeurant avec lui à Arlon.

Société en commandite simple, constituée par acte du 18 février 1907. L'associé Nicolas *Wagner* est seul commandité ; à ce titre il est seul gérant de la société et a seul la signature sociale ; les associés commanditaires ne sont tenus des engagements sociaux qu'à concurrence du montant de leurs apports. — Du 4 juin 1910.

58° — *Oeuvre de l'action populaire chrétienne*, Luxembourg. — Création de salles de lecture, de conférences, de bibliothèques et autres établissements destinés à l'instruction et à la récréation du peuple. — Exploitation d'un restaurant, achat, vente et débit de vins et boissons hygiéniques. — Création et exploitation d'imprimeries et de librairies.

Capital social : 300,000 francs.

Conseil d'administration : 1<sup>o</sup> Emile *Reuter*, avocat à Luxembourg, président ; 2<sup>o</sup> Nicolas *Pies*, entrepreneur à Luxembourg-gare ; 3<sup>o</sup> Nicolas *Léonard*, négociant à Luxembourg ; 4<sup>o</sup> Jean-Pierre *Brasseur*, rentier à Luxembourg et 5<sup>o</sup> Nicolas *Weyrich*, prêtre à Luxembourg. — Société anonyme par actions, créée par actes des 11 octobre 1905 et 26 avril 1906, approuvée par arrêté g.-d. du 16 mai 1906. — La société est représentée en justice et administrée par un conseil d'administration de cinq membres, élus par cinquième à l'assemblée générale annuelle des actionnaires. La société est obligée en vertu de la signature de trois administrateurs. — Du 4 juin 1910.

59° — *Gonner* sœurs, Luxembourg. — Herren- und Damenschneiderei. — Gesellschafter : 1<sup>o</sup> Marie Madeleine Leonie *Gonner*, 2<sup>o</sup> Suzanne Virginie *Gonner*, assistiert und ermächtigt von ihrem Ehegatten Jacques *Wagner*, Schneidermeister, und 3<sup>o</sup> Marie Florentine *Gonner*, alle drei zu Luxemburg, Kapuzinerstrasse. — Gesellschaft unter Gesamtnamen, errichtet durch Akt vom 5. April 1910. — Zur Führung der Geschäfte der Gesellschaft ist jeder der Gesellschafter berechtigt und zwar ist jeder allein zu handeln befugt ; dies indessen mit folgender doppelter Einschränkung : Widerspricht einer der Gesellschafter der Vornahme einer Handlung, so muss diese unterbleiben ; ferner kann eine geschäftliche Verbindlichkeit, die den Betrag von 1000 Fr. übersteigt, nur mit der Unterschrift aller Gesellschafter vollgültig abgeschlossen werden. — Du 6 juin 1910.

60° — L. *Lacroix*, Remich. — Commerce de draps et d'aunages. — Associées : Marguerite *Lacroix*, Rina *Lacroix*, Irma *Lacroix* et Elise *Lacroix*, toutes les quatre commerçantes à Remich. — Société en nom collectif, constituée par acte du 27 mai 1910. La gérance et la signature sociales appartiennent à chacune des quatre associées. — Du 9 juin 1910.

61° — H. et M. *Hellinckx*, Luxembourg ; succursale à New-York. — Fabrication de gants de peau.

Associés : 1<sup>o</sup> Henri *Hellinckx*, fabricant de gants à Luxembourg ; 2<sup>o</sup> Michel *Hellinckx*, fabricant de gants à New-York.

Société en nom collectif, constituée par acte du 1<sup>er</sup> août 1904. — Chacun des associés est autorisé à gérer, administrer et signer pour la société. — Du 12 juin 1910.

62° — Grands magasins *Sternberg frères*. — Detail- und Engrosverkauf sämtlicher Artikel der Haus- und Küchengerätebranche, Spielwaren.

Gesellschafter : 1<sup>o</sup> Max *Sternberg* und 2<sup>o</sup> Louis *Sternberg*, beide Kaufleute zu Luxembourg.

Gesellschaft unter Gesamtnamen, constituit durch Akt vom 6. Juni 1910. — Beide Gesellschafter haben das Recht das Geschäft zu führen und die Firma zu zeichnen. — Du 13 juin 1910.

63° — *Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hüttenaktiengesellschaft*, Bochum i/W. — Zweigniederlassungen : Differdingen und Mülheim-Ruhr.

Gegenstand des Unternehmens : Der Erwerb, die Pachtung, der Betrieb und die Verwertung von im In- und Ausland, insbesondere in Deutschland und Luxembourg gelegenen Bergwerken, Hüttenwerken, Berg- und Kohlen- und sonstigen für den Hütten- oder Bergwerksbetrieb geeigneten Gerechtsamen, sowie solcher Werke, Anlagen und Fabriken, welche sich mit der Gewinnung,

**Bearbeitung, Verarbeitung und Verwertung von Roheisen, Stahl, Kohlen und sonstigen nutzbaren Mineralien, sowie der Ausbeutung von Erz-, Kohlen- und sonstigen Gruben und mit der Verwertung der daraus gewonnenen Produkte befassen, sowie das Betrieb aller mit diesen Zwecken mittelbar oder unmittelbar in Verbindung stehenden Hilfs- und Nebengeschäfte.**

**Grund- oder Stammkapital : 63,500,000 Fr.**

**Vorstandsmitglieder :** Reinhard *Eigenbrodt*, Differdingen ; Karl *Knupe*, Gustave *Knepper*, Bochum ; Adolf *Wirtz*, Mülheim-Ruhr.

**Prokuristen :** Emil *Feldes*, Theophil *Pinth*, Fritz *Selge*, Freiherr Ulrich von *Schlippenbach*, Differdingen ; Wilhelm *Brock*, August *Hohoff*, Wilhelm *Huppert*, Wilhelm *Büchter*, Dr. Karl *Schmidt*, Bochum ; Wilhelm *Zinn*, Theodor *Eichholz*, Heinrich *Arntzen*, Rudolf *Buck*, Mülheim-Ruhr.

**Arrêté du 16 juin 1910, concernant la nomination des commissions pour les examens de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES :**

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 19 juillet 1893, 1<sup>er</sup> juillet 1901 et 4 juillet 1909, concernant le règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen ;

**Arrête :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés commissaires du Gouvernement pour les examens de passage de l'année scolaire 1909-1910 :

1<sup>er</sup> aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach, **M. Henrion**, conseiller de Gouvernement ;

2<sup>o</sup> aux écoles industrielles et commerciales de Luxembourg et d'Esch s/Alz., ainsi qu'aux sections industrielles des gymnases de Diekirch et d'Echternach, **M. Franz de Colnet**, docteur en sciences physiques et mathématiques.

**Art. 2.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de passage :

a) au gymnase de Luxembourg : **MM. Zahn**, directeur ; **Tibesar, Bielecki, Schlottert, Brauns-**hausen et **Koppes**, professeurs ;

**Aktionsgesellschaft : 15. Juni 1904, 12. November 1904, 19. Dezember 1904, 30. September 1904, 18. November 1905, 3. Oktober 1908, 26. Oktober 1909, 16 April 1910. — Zur Zeichnung der Firma für die Gesellschaft bedarf es der Mitwirkung zweier Mitglieder des Vorstandes oder eines Vorstandsmitgliedes und eines Prokuristen. — Du 13 juin 1910.**

6<sup>e</sup> — Eugène *Hoffman*, Luxembourg. — Papeterie et imprimerie.

**Associés : 1<sup>o</sup> Victor *Hoffman* et 2<sup>o</sup> Joseph *Schaack*, tous les deux demeurant à Luxembourg.**

**Société en nom collectif, constituée par acte du 1<sup>er</sup> juin 1910. — Les deux associés sont également autorisés à gérer, administrer et signer pour la société. — Du 13 juin 1910.**

**Beschluss vom 16. Juni 1910, betreffend die Ernennung der Kommissionen für die Versetzungsprüfungen an den Kunstakten höheren und mittleren Unterrichts.**

**Der General-Direktor der Finanzen ;**

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893, 1. Juli 1901 und 4. Juli 1909, die Versetzungsprüfung an den Kunstakten höheren und mittleren Unterrichts betreffend ;

**Beschließt :**

**Art. 1.** Zu Regierungs-Kommissaren bei den Versetzungsprüfungen des laufenden Schuljahres sind ernannt :

1<sup>o</sup> an den Gymnasien zu Luxembourg, Dietkirch und Echternach : **Hr. Henrion**, Regierungsrat ;

2<sup>o</sup> an den Industrie- und Handelschulen zu Luxembourg und Esch a. d. Alz., sowie an den Industrieabteilungen der Gymnasien zu Dietkirch und Echternach : **Hr. Franz de Colnet**, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

**Art. 2.** Zu Mitgliedern der Kommission für die Versetzungsprüfung sind ernannt :

a) für das Gymnasium zu Luxembourg: die **H.H. Zahn**, Direktor, **Tibesar**, **Bielecki**, **Schlottert**, **Braunshausen** und **Koppes**, Professoren ;

- b) au gymnase de Diekirch : MM. *Steffes, Kowalsky, Schmitz et Kass*, professeurs ;
- c) au gymnase d'Echternach : MM. *d'Huart, Comes, Muller et Schmit*, professeurs ;
- d) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Philippe, Peffer, Even, Manternach, Faber et Reuter*, professeurs ;
- e) à l'école industrielle et commerciale d'Esch s/Alz. : MM. *Houdremont, Manternach, Michels et Röder*, professeurs ;
- f) à la section industrielle du gymnase de Diekirch : MM. *Heuertz, Ecker, Ries et Baustert*, professeurs ;
- g) à la section industrielle du gymnase d'Echternach : MM. *Palgen, Pletschette, Reuland et Kläss*, professeurs.

**Art. 3.** L'époque des épreuves écrites et orales sera fixée par les commissaires du Gouvernement, d'accord avec les commissions.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire sera transmis à chaque membre des commissions précitées pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juin 1910.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Arrêté du 16 juin 1910, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité aux établissements d'enseignement moyen.*

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;**

Vu les arrêtés grands-ducaux en date des 14 juillet 1902, 15 juillet 1906, 10 juin 1907 et 5 juillet 1909, portant règlement sur les examens de maturité et de capacité ;

Arrête,

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les sessions de l'examen de matu-

- b) für das Gymnasium zu Dietrich: die H.H. *Steffes, Kowalsky, Schmitz und Kass*, Professoren;
- c) für das Gymnasium zu Echternach: die H.H. *d'Huart, Comes, Müller und Schmit*, Professoren;
- d) für die Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H.H. *Philippe, Peffer, Even, Manternach, Faber und Reuter*, Professoren;
- e) für die Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H.H. *Houdremont, Manternach, Michels und Röder*, Professoren;
- f) für die Industrie-Abteilung am Gymnasium zu Diekirch: die H.H. *Heuertz, Ecker, Ries und Baustert*, Professoren;
- g) für die Industrie-Abteilung am Gymnasium zu Echternach: die H.H. *Palgen, Pletschette, Reuland und Kläss*, Professoren.

**Art. 3.** Die Tage der schriftlichen und mündlichen Prüfungen werden durch die Regierungskommissare im Einverständnis mit den Kommissionen festgesetzt.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluss soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 16. Juni 1910

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Beschluß vom 16. Juni 1910, die Erneuerung der Kommissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen an den mittleren Unterrichtsanstalten betreffend.**

**Der General-Direktor der Finanzen:**

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902, 15. Juli 1906, 10. Juni 1907 und 5. Juli 1909, das Reglement über die Reife- bzw. Fähigkeitsprüfungen betreffend;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sessonen für die Reife- und Fähig-

rité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1909-1910 s'ouvriront le 1<sup>er</sup> juillet 1910.

**Art. 2.** Sont nommés commissaires du Gouvernement :

- a) pour l'examen de maturité : M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement;
- b) pour l'examen de capacité : M. *Franz de Colnet*, docteur en sciences physiques et mathématiques.

**Art. 3.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité :

- a) pour le gymnase de Luxembourg : MM. *Zahn*, directeur; *Thill*, *Tockert*, *Ahnen*, *Schmit* et *Faber*, professeurs;
- b) pour le gymnase de Diekirch : MM. *Heuertz*, directeur; *Sevenig*, *Mailliet*, *Hansen*, *Engelmann* et *Robert*, professeurs;
- c) pour le gymnase d'Echternach : MM. *Wengler*, *Palgen*, *Kauder*, *Heuertz*, *Pletschette* et *Kratzenberg*, professeurs.

**Art. 4.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité :

- a) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Weckering*, *Hoffmann*, *Soisson*, *Sevenig* et *Schmitz*, professeurs;
- b) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette : MM. *Houdremont*, directeur; *Soupert*, ancien directeur de l'école commerciale de La Chaux-de-Fonds, *Michels*, *Pfeiffer*, *Greisch*, professeurs.

**Art. 5.** Sont nommés membres suppléants :

- a) pour l'examen de maturité au gymnase de Luxembourg : MM. *Schmitz* et *Herchen*, professeurs;
- b) pour l'examen de maturité au gymnase de Diekirch : MM. *Ecker* et *Pletschette*, professeurs;
- c) pour l'examen de maturité au gymnase d'Echternach : MM. *Reuland* et *Speller*, professeurs;
- d) pour l'examen de capacité à l'école indus-

keitsprüfungen des Schuljahres 1909 - 1910 beginnen am 1. Juli 1.

**Art. 2.** Zu Regierungskommissaren sind ernannt :

- a) für die Reifeprüfung : Hr. *Henrion*, Regierungsrat;
- b) für die Fähigkeitsprüfung: Hr. *Franz de Colnet*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

**Art. 3.** Zu Mitgliedern der Kommission für die Reifeprüfung sind ernannt :

- a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die H.H. *Zahn*, Direktor, *Thill*, *Tockert*, *Ahnen*, *Schmit* und *Faber*, Professoren;
- b) für das Gymnasium zu Diekirch: die H.H. *Heuertz*, Direktor; *Sevenig*, *Mailliet*, *Hansen*, *Engelmann* und *Robert*, Professoren;
- c) für das Gymnasium von Echternach: die H.H. *Wengler*, *Palgen*, *Kauder*, *Heuertz*, *Pletschette* und *Kratzenberg*, Professoren.

**Art. 4.** Zu Mitgliedern der Kommission für die Fähigkeitsprüfung sind ernannt :

- a) an der Industrie- und Handelschule zu Luxemburg: die H.H. *Weckering*, *Hoffmann*, *Soisson*, *Sevenig* und *Schmitz*, Professoren;
- b) für die Industrie- und Handelschule zu Esch a. d. Alz.: die H.H. *Houdremont*, Direktor; *Soupert*, ehemaliger Direktor der Handelschule zu La Chaux-de-Fonds; *Michels*, *Pfeiffer*, *Greisch*, Professoren.

**Art. 5.** Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt :

- a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Luxemburg: die H.H. Professoren *Schmitz* und *Herchen*;
- b) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Diekirch: die H.H. Professoren *Ecker* und *Pletschette*;
- c) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Echternach: die H.H. Professoren *Reuland* und *Speller*;
- d) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie-

trielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Petry et Manternach*, professeurs ;

e) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale d'Esch s./A. : MM. *Manternach et Ensch*, professeurs.

**Art. 6.** Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

**Art. 7.** Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 1<sup>er</sup> juillet prochain.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémo*rial et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juin 1910.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

**Avis. — Examen d'admission aux établissements d'enseignement moyen.**

L'examen d'admission en VII<sup>e</sup> gymnasiale et en VI<sup>e</sup> industrielle de nos établissements d'enseignement moyen pour l'année scolaire 1910-1911 aura lieu lundi, le 1<sup>er</sup> août prochain, de 9 heures du matin à midi, et de 2 heures de l'après-midi à 5½ heures du soir.

Les récipiendaires auront à adresser au directeur de l'établissement dans lequel ils voudront entrer, avant le 30 juillet, leur demande accompagnée d'un extrait de leur acte de naissance, d'un certificat de bonne conduite et de capacité, constatant que le récipiendaire a suivi avec succès l'enseignement des matières qui font l'objet du programme de l'examen d'admission, et renseignant les notes obtenues pendant la dernière année scolaire en allemand, en français et en calcul.

La demande devra indiquer l'adresse des parents ou du tuteur.

Luxembourg, le 17 juin 1910.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

und Handelsschule zu Luxembourg: die H.H. Professoren Petry und Manternach;

e) für die Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H.H. Professoren Manternach und Ensch.

**Art. 6.** Die Kommissionen werden durch die Regierungs-Kommissare zusammenberufen.

**Art. 7.** Die Zulassungsgeküche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 1. Juli künftig zugegangen sein.

**Art. 8.** Gegentwärtiger Beschluss soll ins „Mémorial“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Kommissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 16. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,  
*M. MONGENAST.*

**Bekanntmachung. — Aufnahmeprüfungen an den Anstalten mittleren Unterrichtes.**

Die für das Schuljahr 1910 — 1911 vorzunehmende Aufnahmeprüfung für die VII. Gymnasial- und die VI. Industrieklasse an unseren Anstalten mittleren Unterrichtes findet am Montag, den 1. August k., von 9 Uhr morgens bis mittag und von 2 bis 5½ Uhr nachmittags statt.

Die Aufzunehmenden haben vor dem 30. Juli bei dem Direktor der Anstalt, in die sie einzutreten beabsichtigen, ein Gesuch einzureichen, dem ein Geburtschein, sowie ein von ihrem Lehrer ausgestelltes Zeugnis über Fähigkeit und gutes Betragen beizufügen ist, durch das bestätigt wird, daß sie an dem Unterrichte in den Lehrgegenständen der Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen haben. Die Ausstellung dieses Zeugnisses erfolgt unter Angabe der im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen und Rechnen erhaltenen Nummern.

In den Aufnahmegesuchen ist die Adresse der Eltern oder des Vormundes anzugeben.

Luxemburg, den 17. Juni 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,  
*M. MONGENAST.*

Markt- und Ladenpreise. — Monat Mai 1910.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	M a ß oder Gewicht.	Dietrich.	Echterath.	Groß u. b. Mette.	Großenmäfer.	Surenburg.		Merg.	Medingen.	Steinb.	Ufflingen.	Gianden.	Witts.
Weizen. . . .	100 kg.	26,39	27,63	27,00	25,35	26,63	27,00	27,00	28,00	—	26,50	26,00	
Mischelserucht. . . .	"	23,24	24,88	20,25	20,60	24,63	24,00	24,00	25,00	—	23,50	24,00	
Roggen. . . .	"	20,07	19,75	19,00	18,50	21,25	20,00	19,00	—	27,00	20,50	20,00	
Gerste. . . .	"	20,00	20,75	17,00	19,25	20,00	20,00	20,00	—	20,00	20,00	20,00	
Häfer. . . .	"	18,38	19,00	19,75	18,25	21,00	20,00	24,50	19,00	18,00	18,50	21,00	
Häidekorn. . . .	"	20,00	16,00	—	—	24,00	—	20,00	—	22,00	20,00	21,50	
Erbßen. . . .	"	30,00	30,00	37,50	40,00	30,00	35,00	—	32,00	40,00	30,00	28,00	
Bohnen . . . .	"	35,00	25,00	37,50	20,00	26,00	26,00	—	24,00	40,00	—	—	
Linsen. . . .	"	35,00	25,00	55,00	50,00	25,00	38,00	—	36,00	38,00	35,00	—	
Kartoffeln . . . .	"	6,26	6,00	9,25	7,50	7,50	7,50	6,25	7,00	6,25	7,00	7,50	
Weizenmehl . . per Kg.	0,55	0,54	0,60	0,45	0,60	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,50	0,50	
Roggenmehl . . . .	"	0,40	0,35	0,50	0,30	0,40	0,40	0,35	—	0,45	0,40	0,35	
Mischelmehl . . . .	"	0,46	0,49	0,50	0,34	0,50	0,45	0,40	0,45	—	0,45	0,43	
Ochsenfleisch . . . .	"	1,90	2,00	1,85	2,09	2,20	1,85	2,00	—	1,90	1,90	1,90	
Kuh- & Küdfl. . . .	"	1,90	1,80	1,75	2,11	1,90	1,85	1,90	1,70	2,00	1,90	1,80	
Schweinef. frisch . .	"	2,10	2,20	2,40	2,20	2,20	1,90	2,00	2,40	2,10	2,00	2,40	
" geräuchert . .	"	2,50	2,50	3,50	2,60	2,80	3,00	2,60	2,80	3,00	2,50	2,70	
Kalbfleisch . . . .	"	2,20	2,30	2,50	2,20	2,50	2,20	2,30	2,00	2,20	2,00	2,40	
Hammelfleisch . . . .	"	2,40	2,40	2,30	2,40	2,35	2,00	2,00	2,40	2,20	2,00	2,00	
Butter. . . . .	"	2,55	2,80	3,60	3,00	2,90	2,53	2,35	3,14	2,95	2,50	2,56	
Eier . . . . . p. Dbd.	0,94	0,96	1,25	1,14	1,04	0,97	0,85	1,03	0,80	1,05	0,91		
Stroh. . . . . 500 kg.	30,00	32,00	35,00	35,00	37,50	30,00	30,00	30,00	35,00	30,00	28,00		
Heu . . . . . "	50,00	45,00	47,00	45,00	65,00	45,00	60,00	45,00	45,00	55,00	52,00		
Klee . . . . . "	45,00	—	47,00	—	65,00	35,00	40,00	35,00	50,00	37,50	40,00		
Buchenholz . . . p. Stere	16,00	18,00	19,00	14,00	15,00	12,50	12,00	17,00	10,00	10,50	12,50		
Eichenholz . . . . "	8,00	9,00	10,00	9,00	12,00	8,00	5,00	14,00	8,00	8,00	7,50		
Weißholz . . . . "	6,00	—	9,00	—	—	—	3,00	—	—	—	5,50		

„ a. C. F. L. d. L. Lust